

「外来語」言い換え提案

—分かりにくい外来語を分かりやすくするための言葉遣いの工夫—

第1回～第4回

総集編

平成18年3月

国立国語研究所「外来語」委員会

前書き

一般の人々にとって分かりにくい外来語が、公共性の高い媒体で無造作に使われ、人々の伝え合いに障害を引き起こしています。この問題を解消するため、国立国語研究所では、平成14年8月に「外来語」委員会を設置し、分かりにくい外来語を言い換えたり説明を付けたりするなど、具体的な言葉遣いの工夫を検討して提案してきました。これまで4回に分けて発表した提案は176語になります。

今回、これまでに発表した内容を取りまとめ、補訂を加え、「『外来語』言い換え提案—分かりにくい外来語を分かりやすくするための言葉遣いの工夫— 第1回～第4回 総集編」として、あらためて発表いたします。

この総集編を通して、分かりやすい言葉遣いの工夫を必要とする様々な分野で、「『外来語』言い換え提案」が、いっそう役立てられることを願っています。

平成18年3月

独立行政法人国立国語研究所長
杉戸清樹

総集編について

- 『『外来語』言い換え提案 一分かりにくい外来語を分かりやすくするための言葉遣いの工夫—』は、これまで次の4回に分け、176語の外来語について、分かりやすい表現のための工夫の方法を発表してきました。

第1回 『『外来語』言い換え提案』 平成15年4月 62語

第2回 『『外来語』言い換え提案』 平成15年11月 47語

第3回 『『外来語』言い換え提案』 平成16年10月 32語

第4回 『『外来語』言い換え提案』 平成18年3月 35語

毎回の提案では、公共性の高い媒体である、省庁の白書、自治体の広報紙、新聞で実際に使われている外来語の中から、一般の人々にとって分かりにくいものを順次取り上げ、分かりやすく言い換えたり、説明を付けたりすることを、具体的に提案してきました。

- この『『外来語』言い換え提案 一分かりにくい外来語を分かりやすくするための言葉遣いの工夫— 第1回～第4回 総集編』は、これまで4回分の発表内容を一つにまとめたものです。総集編にまとめるにあたり、次のような補訂を加えました。

- ・ 各回で取り上げた外来語176語についての提案すべてを、50音順に並べました。
- ・ 一つ一つの外来語についての提案内容を、より適切なものに改め、より詳しいものに増補しました。

- この『『外来語』言い換え提案 一分かりにくい外来語を分かりやすくするための言葉遣いの工夫— 第1回～第4回 総集編』の内容は、国立国語研究所のホームページ(<http://www.kokken.go.jp/public/gairaigo/>)にも掲載しています。ホームページには、この提案に至る検討の過程で行った、様々な調査結果も掲載しています。

目 次

「外来語」言い換え提案	p.1
本提案で取り上げた語	p.4
凡例	p.9
語別の提案	p.11
国立国語研究所「外来語」委員会 設立趣意書	p.193
「外来語」言い換え提案 記録	p.195
国立国語研究所「外来語」委員会 委員名簿	p.196

「外来語」言い換え提案

—分かりにくい外来語を分かりやすくするための言葉遣いの工夫—

○提案の背景と目的

国立国語研究所の調査では、国の省庁の行政白書や新聞など、公共性の高い文章に使われている外来語には、一般の人々にとってなじみの薄い分かりにくいものが多いことが分かっています。このような、外来語の使用状況を見ると、読み手の分かりやすさに対する配慮よりも、書き手の使いやすさを優先しているように見えます。

「外来語」言い換え提案の目的は、このような公共性の高い場面における外来語使用の現状をふまえ、分かりにくい外来語を分かりやすくするための方策を、言葉遣いの工夫として提示することにあります。提案の本体では、対象とした個々の外来語に対して、どのような言い換え語を当てるのが最も適切であるのか、また、外来語に説明を施すとしたらどのような表現を選べばよいのか、その目安・よりどころを具体的に示しています。

外来語には日本語をより豊かにするという優れた面もあります。しかし、むやみに多用すると円滑な伝え合いの障害となる面も出てきます。官公庁、報道機関など公共性の高い組織ではそうした事態を招かないよう、それぞれの指針に基づいて、言い換えや注釈など受け手の理解を助ける工夫をすることが大切です。本提案は、そのための基本的な考え方と基礎資料を提供するものです。

○分かりにくい外来語とは

本提案では、外来語の分かりにくさを知るための目安として、その外来語の意味が国民にどのくらい理解されているのか、すなわち語ごとの「理解度」に着目しています。国民各層に対する調査に基づいて、その語の理解度の数値が一定の水準に達していなければ、それはいまだ十分に定着していない外来語であり、分かりにくいものと考えました。

理解度は、大きく4段階に分けて把握することとし、語ごとに星印の数で、次のように表示しています。

- ★☆☆☆ その語を理解する人が国民の4人に1人に満たない段階
- ★★☆☆ その語を理解する人が国民の2人に1人に満たない段階
- ★★★☆☆ その語を理解する人が国民の4人に3人に満たない段階
- ★★★★★ その語を理解する人が国民の4人に3人を超える段階

本提案では、★☆☆☆から★★★★☆までの3段階に属する語を「分かりにくい外来語」として扱っています。★★★★★の語は、既に十分に定着している外来語であると考えました。

○分かりやすくするために

一口に分かりにくい外来語と言っても、個々の外来語にはそれぞれに固有の背景事情があり、一律に機械的な扱いができるわけではありません。実際に分かりやすい言葉遣いを工夫するためには、それぞれの特性をとらえた上で、言い換え語を採用するのがよいのか、あるいは外来語に何らかの説明を付与するのがよいのか、一つ一つきめ細かな対応を考える必要があります。

本提案を利用しながら、分かりやすい言葉遣いを工夫する際に、いつも念頭において頂きたい留意事項を列挙すれば、次のとおりです。

(1) 語による理解度の違いに配慮を

星印による理解度の表示は、語により★☆☆☆から★★★★☆まで大きな幅があります。対応の仕方の目安として、★☆☆☆の語は、最も分かりにくい外来語であり、公的な場面でそのまま用いることは避けるべき語と考えます。★★☆☆の語も、現状では、外来語のままで用いることは避けたい語ですが、今後、普及定着に向かう可能性のある語も含まれています。★★★★☆の語は、定着に向かって進行しつつあり、外来語を用いることにさほど問題のない場合も多いと思われませんが、幅広い層の人に理解してもらう必要のある場合には、まだ何らかの手当てが必要な語と言えます。

(2) 世代による理解度の違いに配慮を

星印による理解度の表示は、「国民全体」についての情報の外に、「60歳以上」の情報を特に取り上げて示しています。国民全体として見れば定着が進んでいるかに見える語であっても、この年齢層を見ると、理解度がそれより低い段階に止まっている語が少なからず認められるからです。

これらの外来語については、伝える相手の中に高年齢層が含まれる場合には、特別の対応が必要となる場合があります。例えば、「インパクト」「ケア」「デイサービス」など、国民全体では★★★★である語でも、あえて本提案に含めたものがあるのは、この点への配慮が現段階では必要だと考えるからです。

語の理解度は、世代によるもののほか、その語の意味内容に応じて、性・職業・居住地などによっても差が認められることがあります。相手に理解されるかどうかに関心しながら、分かりにくい外来語への対応を考えていく必要があります。

(3) 言い換え語は外来語の原語に対するものではないことに注意を

本提案における「言い換え語」や「意味説明」は、あくまでも実際に日本語の中で使われている外来語に対するものであり、外来語のものの言語である原語の意味・用法をそのまま反映しているわけではないことに注意が必要です。外来語の意味・用法が、原語での意味・用法から目立ってずれている場合は、その旨を「手引き」欄で言及するようにしています。

例えば「バーチャル」の項の「手引き」欄では、「仮想」が言い換え語として適切である理由を、原語の意味・用法と対比させながら説明しています。

(4) 場面や文脈により言い換え語を使い分ける工夫を

同じ外来語でも、用いられる場面や文脈によって意味合いを変えることがあります。外来語にも意味の広がりがありますので、一つの言い換え語ですべての場合に対応できるわけではありません。場面や文脈によって言い換え語を適切に使い分ける工夫が必要となります。

例えば「スタンス」の場合、「立場」のほかに「その他の言い換え語例」欄に示した「姿勢」、あるいは「手引き」欄に示した「立ち位置」「立ち方」などの語例を参考にして、その場面や文脈に最もふさわしい表現を選択する必要があります。

(5) 専門的な概念を伝える場合は説明を付け加える配慮を

特定の分野で専門的に用いられる外来語は、その分野内での正確で迅速な伝え合いのためには効果的ですが、そのまま一般の人に対して使っても、理解されとは限りません。適切な言い換えができればよいのですが、言い換えることでかえって概念があいまいになり、混乱が生じることも考えられます。

例えば「ナノテクノロジー」の場合、一般の人に対してそれがどんなものであるのか、およその意味を伝えるのであれば「超微細技術」でよいと思われそうですが、具体的にどのくらい微細であるのか、専門的で細かな説明が必要な場合には必ずしも適当ではありません。このような場合は、外来語を使いつつも、それに正確な説明を付け加えることがむしろ有効です。

(6) 現代社会にとって大切な概念の定着に役立つ工夫を

特定の分野で使われ始めた外来語の中には、その語の表す概念がいまだ一般にはなじみの薄いものであっても、現代社会にとっての大切な概念として、普及定着が望まれているものもあります。そのような外来語が、語が長くて覚えにくいなど、普及にとって不利な条件を持つ場合には、あえて言い換え語を新しく造語するなど、定着に役立つ工夫をする必要もあります。

例えば、治療方法などにつき十分な説明を受けた上で、患者が自らの判断で同意する「インフォームドコンセント」の考え方を普及させることは、医療の現場を中心に重要性を増してきています。ところが、「インフォームドコンセント」というなじみのない外来語を用いるだけでは、重要な概念を一般に普及させることはなかなか難しいと思われれます。上に述べたように、説明を付けながら外来語を用いることも一つの方法ですが、概念を広めて定着させるには、的確な語で言い換えることが最も効果的です。

本提案では、「インフォームドコンセント」の考え方を、「納得診療」という覚えやすい語で言い換えることにより、患者の納得に基づく医療行為を示す語として、一般の人々に広く普及させることができるのではないかと考えています。

提案した語の一覧

1	アーカイブ	archive	p.11
2	アイデンティティー	identity	p.12
3	アイドリングストップ	和製語	p.13
4	アウトソーシング	out sourcing	p.14
5	アカウントビリティ	accountability	p.15
6	アクションプログラム	action program	p.16
7	アクセシビリティ	accessibility	p.17
8	アクセス	access	p.18
9	アジェンダ	agenda	p.19
10	アセスメント	assessment	p.20
11	アナリスト	analyst	p.21
12	アミューズメント	amusement	p.22
13	アメニティー	amenity	p.23
14	イニシアチブ	initiative	p.24
15	イノベーション	innovation	p.25
16	インキュベーション	incubation	p.26
17	インサイダー	insider	p.27
18	インセンティブ	incentive	p.28
19	インターンシップ	internship	p.29
20	インタラクティブ	interactive	p.30
21	インパクト	impact	p.31
22	インフォームドコンセント	informed consent	p.32
23	インフラ	infrastructure (省略)	p.33
24	エンパワーメント	empowerment	p.34
25	エンフォースメント	enforcement	p.35
26	オーガナイザー	organizer	p.36
27	オーナーシップ	ownership	p.37
28	オピニオンリーダー	opinion leader	p.38
29	オブザーバー	observer	p.39
30	オフサイトセンター	off-site center	p.40
31	オペレーション	operation	p.41
32	オンデマンド	on demand	p.42
33	ガイドライン	guideline	p.43
34	カウンターパート	counter part	p.44
35	カスタムメイド	custom-made	p.45
36	ガバナンス	governance	p.46
37	キャッチアップ	catch-up	p.47

38	キャピタルゲイン	capital gain	p.48
39	クライアント	client	p.49
40	グランドデザイン	grand design	p.50
41	グローバリゼーション	globalization	p.51
42	グローバル	global	p.52
43	ケア	care	p.53
44	ケーススタディー	case study	p.54
45	コア	core	p.55
46	コージェネレーション	cogeneration	p.56
47	コミット	commit	p.57
48	コミットメント	commitment	p.58
49	コミュニケ	communiqué フランス語	p.59
50	コミュニティー	community	p.60
51	コラボレーション	collaboration	p.61
52	コンセプト	concept	p.62
53	コンセンサス	consensus	p.63
54	コンソーシアム	consortium	p.64
55	コンテンツ	contents	p.65
56	コンファレンス	conference	p.66
57	コンプライアンス	compliance	p.67
58	コンポスト	compost	p.68
59	サーベイランス	surveillance	p.69
60	サプライサイド	supply-side	p.70
61	サプリメント	supplement	p.71
62	サマリー	summary	p.72
63	サムターン	thumb turn	p.73
64	シーズ	seeds	p.74
65	シェア	share	p.75
66	シフト	shift	p.76
67	シミュレーション	simulation	p.77
68	シンクタンク	think tank	p.78
69	スキーム	scheme	p.79
70	スキル	skill	p.80
71	スクーリング	schooling	p.81
72	スクリーニング	screening	p.82
73	スケールメリット	和製語	p.83
74	スタンス	stance	p.84
75	ステレオタイプ	stereotype	p.85
76	ストックヤード	stockyard	p.86
77	セーフガード	safeguard	p.87

78	セーフティーネット	safety net	p.88
79	セカンドオピニオン	second opinion	p.89
80	セキュリティー	security	p.90
81	セクター	sector	p.91
82	セットバック	setback	p.92
83	ゼロエミッション	zero-emission	p.93
84	センサス	census	p.94
85	ソフトランディング	soft landing	p.95
86	ソリューション	solution	p.96
87	タイムラグ	time lag	p.97
88	タスク	task	p.98
89	タスクフォース	task force	p.99
90	ダンピング	dumping	p.100
91	ツール	tool	p.101
92	デイサービス	和製語	p.102
93	デジタルデバイド	digital divide	p.103
94	デフォルト	default	p.104
95	デポジット	deposit	p.105
96	デリバリー	delivery	p.106
97	ドクトリン	doctrine	p.107
98	ドナー	donor	p.108
99	トラウマ	trauma/Trauma ドイツ語	p.109
100	トレーサビリティ	traceability	p.110
101	トレンド	trend	p.111
102	ナノテクノロジー	nanotechnology	p.112
103	ネグレクト	neglect	p.113
104	ノーマライゼーション	normalization	p.114
105	ノンステップバス	和製語	p.115
106	バーチャル	virtual	p.116
107	パートナーシップ	partnership	p.117
108	ハーモナイゼーション	harmonization	p.118
109	バイオテクノロジー	biotechnology	p.119
110	バイオマス	biomass	p.120
111	ハイブリッド	hybrid	p.121
112	ハザードマップ	hazard map	p.122
113	バックアップ	backup	p.123
114	バックオフィス	back office	p.124
115	パブリックインボルブメント	public involvement	p.125
116	パブリックコメント	public comment	p.126
117	バリアフリー	barrier-free	p.127

118	ヒートアイランド	heat island	p.128
119	ビオトープ	Biotop ドイツ語	p.129
120	ビジョン	vision	p.130
121	フィルタリング	filtering	p.131
122	フェローシップ	fellowship	p.132
123	フォローアップ	follow-up	p.133
124	プライオリティー	priority	p.134
125	フリーランス	freelance	p.135
126	ブレイクスルー	breakthrough	p.136
127	フレームワーク	framework	p.137
128	プレゼンス	presence	p.138
129	プレゼンテーション	presentation	p.139
130	フレックスタイム	flexitime	p.140
131	プロトタイプ	prototype	p.141
132	フロンティア	frontier	p.142
133	ベンチャー	venture	p.143
134	ボーダーレス	borderless	p.144
135	ポートフォリオ	portfolio	p.145
136	ポジティブ	positive	p.146
137	ポテンシャル	potential	p.147
138	ボトルネック	bottleneck	p.148
139	マーケティング	marketing	p.149
140	マクロ	macro	p.150
141	マスタープラン	master plan	p.151
142	マネジメント	management	p.152
143	マルチメディア	multimedia	p.153
144	マンパワー	manpower	p.154
145	ミスマッチ	mismatch	p.155
146	ミッション	mission	p.156
147	メディカルチェック	和製語	p.157
148	メンタルヘルス	mental health	p.158
149	モータリゼーション	motorization	p.159
150	モチベーション	motivation	p.160
151	モニタリング	monitoring	p.161
152	モビリティ	mobility	p.162
153	モラトリアム	moratorium	p.163
154	モラルハザード	moral hazard	p.164
155	ユニバーサルサービス	universal service	p.165
156	ユニバーサルデザイン	universal design	p.166
157	ライフサイクル	life cycle	p.167

158	ライフライン	lifeline	.....	p.168
159	ライブラリー	library	.....	p.169
160	リアルタイム	real time	.....	p.170
161	リードタイム	lead time	.....	p.171
162	リーフレット	leaflet	.....	p.172
163	リターナブル	returnable	.....	p.173
164	リデュース	reduce	.....	p.174
165	リテラシー	literacy	.....	p.175
166	リニューアル	renewal	.....	p.176
167	リバウンド	rebound	.....	p.177
168	リユース	reuse	.....	p.178
169	リリース	release	.....	p.179
170	レシピエント	recipient	.....	p.180
171	ロードプライシング	road pricing	.....	p.181
172	ログイン	log-in	.....	p.182
173	ワーキンググループ	working group	.....	p.183
174	ワークシェアリング	work-sharing	.....	p.184
175	ワークショップ	workshop	.....	p.185
176	ワンストップ	one-stop	.....	p.186

凡 例

1. 対象とした外来語を五十音順に掲げる。

2. 語ごとに提示する情報の構成は次のとおりである。

・ 外来語	}	すべての語について提示
・ 理解度		
・ 言い換え語		
・ 用例		
・ 意味説明		
・ 手引き	}	必要に応じて提示
・ その他の言い換え語例		
・ 複合語例		

3. **外来語** には見出し語形を掲げる。その表記は、「外来語の表記」（平成3年内閣告示・内閣訓令）による。

4. **理解度** は外来語の右側に、国民各層に対する調査の結果に基づいて、語の理解度の段階を示す。その語の「意味が分かる」と答えた人の比率を、星印を用いて次のように表示する。国民全体と、60歳以上に分けて掲げる。

★☆☆☆	25%未満
★★☆☆	25%以上 50%未満
★★★☆☆	50%以上 75%未満
★★★★	75%以上

5. **言い換え語** は、外来語を言い換えるのに最も適切だと考えられる語を掲げる。意味区分のあるものは、(1)(2)…と区分し、区分ごとに言い換え語を掲げる。言い換え語は、あくまでも実際に日本語の中で使われている外来語に対するものであり、原語の意味用法をそのまま反映しているわけではない。

6. **用例**は、外来語の使用例の典型的なものについて、その外来語の上に**言い換え語**を示す形で掲げる。使用例は、白書・新聞などの実例から採る。**用例**の外来語表記は、見出し表記に合わせて修正したことがある。
7. **意味説明**は、意味や概念を簡潔に分かりやすく提示し、括弧書き・注記・文中展開などの方法で、外来語に対する説明として用いることのできる形で掲げる。
8. **手引き**は、**言い換え語**欄に言い換え語を並記した場合の使い分けの目安や**その他の言い換え語例**を使うべき場合などについて解説する。また、その外来語や、言い換えに当たっての、留意点を掲げる。
9. **その他の言い換え語例**は、**言い換え語**に示した語以外で、文脈や場面により、最適となる言い換え語がある場合に掲げる。それらの使い分けなどが問題になる場合は、**手引き**に記す。
10. **複合語例**は、その外来語を含んだ複合語で、よく用いられるもののうち、**言い換え語**に示した語を機械的に当てはめることができないものなど、特に必要なものについて、具体的な言い換え語とともに掲げる。

1. アーカイブ 全 体 60歳以上 ★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 保存記録 記録保存館

用例

古いものも ^{保存記録} アーカイブ として残し、情報として蓄積していくべき。

委員会は資料の保存と活用の両面から、京都でどのような ^{記録保存館} アーカイブ が最適かを
来春をめどに決める。

意味説明

個人や組織が作成した記録や資料を、組織的に収集し保存したもの。また、その施設や機関。

手引き

- ものを指す場合、単に「記録」「資料」と言い換える方が分かりやすい場合もある。歴史資料の場合は「史料」と言い換えることもできる。
- 施設や機関を指す場合、国や自治体が公文書を保存・管理するものは「公文書館」、企業などが文書を保存・管理するものは「文書館」と言い換えることが適切になる。歴史資料の場合は「史料館」と言い換えることもできる。
- 一般には、「アーカイブ」の語形が多く用いられるが、専門語としては「アーカイブズ」の語形が用いられることもある。
- 「ライブラリー」[⇒159 p. 169]が、図書をはじめとする資料を収集し閲覧に供するためのものであるのに対して、「アーカイブ」は、記録や資料を記録媒体にかかわらず長期に保存するためのもの。対象物や目的に応じて、言い換え語を工夫したい。
- 公的な機関が、記録や資料、施設の名称に「アーカイブ」を用いる場合は、説明を付与するなどの配慮が必要である。

その他の言い換え語例

記録 資料 史料 公文書館 文書館 資料館 史料館

複合語例

デジタルアーカイブ = 保存電子資料 電子資料館
フィルムアーカイブ = 保存映画資料 映画資料館

2. アイデンティティー 全 体 60歳以上 ★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 独自性 自己認識

用例

アジア社会の文化や歴史を，政治，経済，法律を，その^{独 自 性}アイデンティティーを尊重しつつ真摯な態度で学ぼうとする姿勢がうかがわれる。

青少年の^{自 己 認 識}アイデンティティーの喪失による思いもかけぬ事件の数々や

意味説明

他者とは違う独自の性質。また，自分を他者とは違うものとする明確な意識。

手引き

- 変わらない確かな自分を意識している場合は，やや難しい言い方であるが，心理学の専門語である「自己同一性」を用いることもできる。
- 自分が帰属する社会などを意識している場合は，「帰属意識」ということができる。
- 正確な概念を伝えたい場合は，説明を付与するのが望ましい。

その他の言い換え語例

自己同一性 帰属意識

複合語例

アイデンティティークライシス = 自己認識の危機
ナショナルアイデンティティー = 国家像 国家帰属感
コーポレートアイデンティティー = 企業イメージの統一

3. アイドリングストップ 全 体 60歳以上 ★★★★☆ ★★☆☆

言い換え語 停車時エンジン停止

用例

本庁舎の出入り口などに^{停車時エンジン停止}アイドリングストップを呼びかける看板を掲示したり

意味説明

駐停車の間，車のエンジンを止めること

手引き

- 大気汚染や騒音発生を回避し，地球温暖化を防ぐための取組として，1990年代後半から，環境庁（現：環境省）や地方自治体などによって提唱され始め，徐々に浸透してきている。

- 定着に向かっている語だと思われ，「アイドリングストップ」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし，60歳以上では半数以上が分からない語であり，車を運転しない人には「アイドリング」は分かりにくく，言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

- 和製語

4. アウトソーシング

全 体 60 歳 以 上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 外部委託

用例

少人数の人材派遣から、業務の^{外 部 委 託}アウトソーシングまで引き受けることを可能にした。

意味説明

業務の一部を外部に委託すること

手引き

- 企業経営において、事業の中核的な部分に資源を集中させ、周辺的な部分を外部に委託しようという考え方が、1990年代後半から広まり始めた。「アウトソーシング」という語もそのころから一般によく使われるようになった。
- 意味の厳密さを求めないときや、日常的な場面などでは、「外注」の方が分かりやすい場合もある。
- 材料や部品を外部から調達する意味で用いられることがあるが、その場合は「外部調達」と言い換えることができる。

その他の言い換え語例

外注 外部調達

5. アカウタバリティィー 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 説明責任

用例

法外な役員報酬や説明責任アカウタバリティィーの欠如に対する批判が高まっていた

意味説明

行政や企業などが、社会に対して、事業に関する情報をいつでも開示し、説明できるようにしている責任

手引き

- 行政や経営の分野を中心に、1990年代半ばから、よく使われるようになった語。2000年代になって、「説明責任」と言い換えることが一般的になりつつある。
- 「説明責任」の言い換え語だけでは概念が十分に伝わらないと思われる場合は、「説明責任（情報をいつでも開示し説明できるようにしている責任）」などと説明を付けることなどの配慮も効果的である。

6. アクションプログラム 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 実行計画

用例

基本計画の策定された地域において実行計画アクションプログラムを策定し

意味説明

実行に移すための具体的な計画

手引き

- ほぼ同じ意味内容を表す「アクションプラン」も、分かりにくい外来語。同じく「実行計画」と言い換えることができる。
- 「アクションプログラム」「アクションプラン」と対になって用いられる「マスタープラン」[⇒141 p.151]は、「基本計画」と言い換えることができる。
- 行動することを強調したい場合は「行動計画」、計画よりも具体的な手順を示したい場合は「実行手順」などと言い換えることもできる。
- 役所の施策名などを引用する場合も、上記の言い換え語などを用いた説明付与が望まれる。

その他の言い換え語例

行動計画 実行手順

7. アクセシビリティ

全 体 60 歳 以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 利用しやすさ

用例

情報機器に対する 利用しやすさ アクセシビリティを保証することは、いまや世界的に基本的人権の一つとして考えられている。

意味説明

情報やサービスなどが、高齢者や障害者も含めてどんな人にも利用しやすいこと

手引き

- 情報通信機器を通して提供される情報やサービスについて使われることが多い。文脈によっては「使いやすさ」「接続しやすさ」「近づきやすさ」などと言い換えることもできる。また、「利便性」という漢語で言い換えることが適切になる場合もある。
- 「情報やサービスの利用しやすさ」「どんな人にも利用しやすいこと」のように、詳しく説明する方が分かりやすい場合も多い。
- 「アクセシビリティ」が意味する利用しやすさは、便利に利用できるように工夫された使い勝手の良さではなく、どんな人でも利用できるように工夫された利用しやすさのことである。概念を正確に伝える必要のある場合は、言い換えよりも説明を付けて用いることが望まれる。
- 高齢者や障害者に利用しやすい環境を整備していこうという方向は、「バリアフリー」（障壁なし・障壁除去）[⇒117 p. 127]、「ユニバーサルデザイン」（万人向け設計）[⇒156 p. 166]、「ノーマライゼーション」（等しく生きる社会の実現・等生化）[⇒104 p. 114]などの外来語で表される概念の普及とともに、今後ますます重要視されていくと考えられる。これらの概念を定着させるためにも、分かりやすく言い換えたり説明を付けたりする必要性は高い。
- 交通手段が整っていて、交通が便利な状態を指して使われる場合もあるが、その場合は「交通利便性」「交通の便の良さ」などと言い換えることができる。

その他の言い換え語例

使いやすさ 接続しやすさ 近づきやすさ 利便性
交通利便性 交通の便の良さ

複合語例

情報アクセシビリティ = どんな人にも情報やサービスが利用しやすいこと
ウェブアクセシビリティ = インターネットの情報が利用しやすいこと

8. アクセス ^{全 体} ★★★☆ ^{60歳以上} ★★★☆☆

言い換え語 (1) 接続 (2) 交通手段 (3) 参入

用例

- (1) 携帯電話を使ったインターネットへの^{接 続}アクセスは日本が先行している。
- (2) 空港ビルや^{交通手段}アクセスの整備に相当な期間を要する。
- (3) 中小企業は大企業と比べて企業の経営内容について情報開示が限定的であり、資本市場への^{参 入}アクセスにも限界があるため、

意味説明

- (1) 情報に接近し利用すること
(2) 交通や連絡の便
(3) 市場に入り込むこと

手引き

- 定着に向かっている語だと思われ、「アクセス」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。
- 特に(1)は、インターネットの普及に伴い、今後ますます「アクセス」が定着していくことが見込まれ、情報に接近し利用することを一語で表す点も便利である。言い換えにくい場面や文脈では、説明を付けて「アクセス」を使うことも考えられる。
- (1)(2)は、用法も多岐にわたっており、**その他の言い換え語例**に示すものも用いて、文脈によって言い換え語を変える工夫も効果的である。
- (1)(2)(3)いずれも動詞として用いる場合も多く、(1)「接続する」「接近する」「利用する」、(2)「連絡する」、(3)「参入する」、などと言い換えられる。

その他の言い換え語例

- (1) 接近 利用 (2) 交通の便 連絡

複合語例

- (2) 交通アクセス = 交通手段

9. アジェンダ 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 検討課題

用例

自らが推進する問題の重要性と緊急性を訴えて^{検討課題}アジェンダの優先順位を争おうとする。

意味説明

公式に取り組むべき検討課題

手引き

- 会議などの議題を指す場合は「議題」、施策の名称などを指す場合は「行動計画」などと、言い換えることができる。

- 官公庁の施策名として使われることが多いが、これを引用する場合は、「アジェンダ〇〇（〇〇行動計画）」のように、説明を付けることが望まれる。

その他の言い換え語例

議題 行動計画

10. アセスメント

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 影響評価

用例

地元は環境に配慮した空港づくりを求め、陸上ルートの実機テストや、
影響評価
アセスメントを慎重にやった。

意味説明

事業が周囲に与える影響を査定し評価すること

手引き

- 「アセスメント」が単独で用いられる場合の多くは、開発事業が環境にどのような影響を与えるかを査定し評価する「環境アセスメント」を指しており、「影響評価」はその場合の言い換え語である。
- どのような評価を行うかによって、適切な言い換え語が変わってくる場合があり、「事前評価」「再評価」などが最適になることがある。特に複合語にその傾向が強く、**複合語例**に示すように、評価の内容や方法に応じて個々に工夫する必要がある。
- 文脈によっては、単に「評価」「査定」と言い換える方が分かりやすい場合もある。
- 「アセス」という略語も見かけるが、分かりにくく、そのままの形で用いることは避けた方がよい。

その他の言い換え語例

事前評価 再評価 評価 査定

複合語例

環境アセスメント = 環境影響評価
リスクアセスメント = 危険事前評価
時のアセスメント = 事業再評価
政策アセスメント = 政策評価 政策事前評価
自動車アセスメント = 自動車の安全性能評価
ライフサイクルアセスメント = 製品の循環過程における環境影響評価

1 1. アナリスト 全 体 60 歳 以上
★★★★ ★★★★★

言い換え語 分析家

用例

長期金利が急上昇する危険性を指摘する分析家が多い。

意味説明

ある専門分野の情勢を分析する人

手引き

- ある分野の専門家ととらえた方が分かりやすい場合もあり，その場合は，「専門家」「分析専門家」などの言い換え語が適切になる。
- 「証券アナリスト」「金融アナリスト」など職業名，資格名としてよく使われるものもある。この場合も，専門外の人には分かりにくいので，「〇〇分析家」と言い添えたり，「証券アナリスト（投資の助言を行う専門家）」「金融アナリスト（金融の分析を行う専門家）」などと，説明を付すようにしたい。

その他の言い換え語例

専門家 分析専門家

12. アミューズメント

全 体
★★☆☆

60歳以上
★☆☆☆

言い換え語 娯楽

用例

映画館とアミューズメント施設で、初年度七億円の売り上げを見込む。

意味説明

遊園地やコンピューター機器などによって提供される娯楽

手引き

- 「アミューズメント」単独で施設や機器を指す場合もあり、その場合は「娯楽施設」「娯楽機器」と言い換えることができる。

その他の言い換え語例

娯楽施設 娯楽機器

複合語例

アミューズメントパーク = 遊園地

13. アメニティー 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 快適環境 快適さ

用例

同連合は、公園の利用、管理を通じて^{快適環境}アメニティーや余暇対策などを国際的に振興することを目的にした機関で、

^{快適さ}アメニティーが最も求められる個所はトイレと浴室なのかもしれない

意味説明

居住空間における快適さ

手引き

- 快適な場所を指す場合は、「快適環境」あるいは「快適空間」、快適な状態を指す場合は、「快適さ」「住み心地の良さ」「居心地の良さ」と言い換えることができる。
- ホテルなどの「アメニティーセット」は、「歯ブラシやシャンプーなどのセット」などと、必要に応じて説明を付与するのが望ましい。

その他の言い換え語例

快適空間 住み心地の良さ 居心地の良さ

複合語例

アメニティーセット = 歯ブラシやシャンプーなどのセット

14. イニシアチブ 全 体 60歳以上
★★★★ ★☆☆☆

言い換え語 (1) 主導 (2) 発議

用例

(1) 市町村の^{主 導}イニシアチブのもと、地域住民の参画を得て作成した地域全体の振興計画

(2) 国際法の枠組みを変えてしまおうという^{発 議}イニシアチブであり、

意味説明

- (1) 自ら率先して先頭に立ち、他を導くこと
- (2) 率先して提唱する政治の方針

手引き

- (1) は、文脈によって「率先」と言い換える方が適切な場合がある。「イニシアチブを取る（握る）」という形などでは、「率先する」「主導権を取る（握る）」と言い換えるのが適切である。
- (2) は、「〇〇イニシアチブ」の形で、発議した人や、発議が行われた会議の開催地、あるいは、発議の目的や内容を「〇〇」に示して用いられる場合も多い。「沖縄イニシアチブ」「ASEAN統合イニシアチブ」など。こうしたものを引用する場合は、「〇〇構想」「〇〇行動計画」などの語で説明を加えると、分かりやすい。
- (2) は、住民投票にかける提案を、住民自身が発議する制度を指して使われる場合があり、その場合は「住民発議」という言い換えが適切である。

その他の言い換え語例

(1) 率先 主導権 (2) 構想 行動計画 住民発議

15. イノベーション

全 体 60歳以上
★★★★ ★★★★★

言い換え語 技術革新

用例

情報技術の発達は流通業に大きな影響を与えてきた。技術革新イノベーションは今後さらに加速化するだろう。

意味説明

経済や産業などの発展につながる、技術や仕組みの革新

手引き

- 仕組みを革新することを指す場合、「経営革新」「事業革新」などと、何の仕組みかを具体的に示して言い換えるのが分かりやすい。また、文脈によっては単に「革新」と言い換える方が分かりやすい場合もある。
- 数十年前から用いられている外来語で、省庁の白書にも多用されているが、一般の理解度は低い段階にとどまっており、言い換えや説明付与の必要性は高い。
- 組織や会議の名称の一部になっていることも多いが、これらの名称を引用する場合も、必要に応じて説明を付与することが望まれる。

その他の言い換え語例

経営革新 事業革新 革新

16. インキュベーション

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 起業支援

用例

産業界との共同プロジェクトや^{起 業 支 援}インキュベーションなどを手掛ける学外連携推進室を六月に発足させた。

意味説明

新規に事業を起こすことを支援すること

手引き

- 「^{ふか}孵化」の意味から転じた経済用語として、日本語に取り入れられた。1990年代半ばに、新興企業（ベンチャー）[⇒133 p. 143]が急速に増え、これを支援する施策も盛んになったことに伴い、「インキュベーション」の語も多く使われるようになった。
- 「^{ふかき}孵化器」の意味から、起業支援を行う機関を指す意味に転じた「インキュベーター」は、「起業支援機関」などと言い換えることができる。
- 話し言葉などで、「起業支援」が「企業支援」と紛れやすいと考えられる場合は、**その他の言い換え語例**に示す語を用いて言い換えることもできる。
- 「インキュベーション」「インキュベーター」の語を、施設や機関の名称に含む場合も多いが、これらの名称を引用する場合も、必要に応じて説明を付与することが望まれる。

その他の言い換え語例

起業家育成 新規事業支援 創業支援

17. インサイダー 全 体 60歳以上 ★★★★ ★★★★

言い換え語 内部関係者

用例

従来、政治は不透明で利権がらみで^{内部関係者}インサイダーの牛耳る領域といった印象があ
ってか一般市民の政治への思いは低迷していたが、

意味説明

集団内部の事情に通じている人

手引き

- どういう集団の内部であることを具体的に示し、「会社関係者」「業界関係者」など
と言い換えることもできる。
- 反意語に「アウトサイダー」があるが、「部外者」と言い換えることができる。
- 証券取引の分野では「インサイダー取引」などの言い方が定着しているが、証券
の知識に詳しくない人に伝える場合は、「インサイダー(内部)取引」あるいは「イ
ンサイダー取引(情報公開前に社内の人間によって株を売買すること)」のように、
説明を付けて使うなどの配慮をするのが望ましい。

その他の言い換え語例

会社関係者 内部者 部内者

複合語例

インサイダー情報 = 内部情報
インサイダー取引 = 内部取引
インサイダー規制 = 内部取引規制

18. インセンティブ

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語

意欲刺激

用例

環境負荷の少ない製品づくりに対する^{意欲刺激}インセンティブはほとんど働いていない。

意味説明

ものごとに取り組む意欲を，報酬を期待させて外側から高める働き

手引き

- 労働や経済などの専門分野で、「誘因」という言い換え語が使われることがあるが、一般に対して伝える場合は、やや分かりにくい面がある。
- 「モチベーション」（動機付け）[⇒150 p.160]が、意欲を内側から高める働きかけであるのに対して、「インセンティブ」は、報酬を期待させた外からの働きかけ。この違いを区別する必要のない場合は、「動機付け」と言い換えることもできる。
- 成果に報いる報酬そのものを指す場合は、「奨励金」「報奨金」などの言い換え語が適切になる場合もある。企業などの営業努力を高めるための措置を指す場合は、「優遇措置」と言い換えることもできる。
- 意欲そのものを指して用いられることもあり、その場合は「意欲」と言い換えることができる。

その他の言い換え語例

誘因 動機付け 奨励金 報奨金 優遇措置 意欲

19. インターンシップ

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 就業体験

用例

採用とのかかわりをあまり心配するのではなく、就業体験、インターンシップを人材育成と結びつけていくという積極的な視点を大切にしたい。

意味説明

学生が企業などで仕事を体験しながら研修すること

手引き

- インターンシップの制度は、1990年代後半から整い始め、徐々に多くの企業や学校などに広がってきている。
- 現状では意味を理解していない人も多いので、言い換えたり、説明を付与することなどを通して、概念の定着を図る工夫が望まれる。
- 制度の内容や文脈によっては、「体験就業」「就業実習」「専門実習」と言い換える方が分かりやすい場合もある。

その他の言い換え語例

体験就業 就業実習 専門実習

20. インタラクティブ 全 体 60歳以上 ★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 双方向的

用例

単に私から発信するだけでなく、電子メールなどで読者からの反応も直接に得られる 双方向的インタラクティブ な仕組みにしてある。

意味説明

送り手と受け手が双方向に作用し合う様子

手引き

- 通信による双方向のやり取りに関して使われる場合が多く、情報通信技術の進展と普及に伴い、1990年代半ばから一般にも広まり始めた。
- 「双方向の（に・な）」「双方向型」などの言い換え語が適する文脈もある。
- 相互に作用し合う様子を表したい場合は「相互作用적」、会話を交わす様子を表したい場合は「対話적」と言い換えることもできる。

その他の言い換え語例

相互作用적 対話적

2 1. インパクト

全 体 60 歳 以上
★★★★ ★★★★★☆

言い換え語 衝撃

用例

コンピューターは、文字の発明が人間社会に及ぼした以上の衝撃インパクトを与える可能性を持っている。

意味説明

受け手に与える強い影響

手引き

- かなり定着が進んでいる語で、そのまま使って大きな問題はないと思われる。ただし、60歳以上では、分かりにくいと感じる向きも少なくない（理解率52.9%）ので、読み手の中に高齢者が想定される場合や、不特定多数の人を相手にする場合は特に、言い換えや説明付与が必要になる。
- 用法は多岐にわたっており、**その他の言い換え語例**に示す言い換え語が最適になる場合もある。文脈に応じて言い換え語を使い分ける工夫が望まれる。
- 言い換え語に「印象」「影響」を用いる場合、「強い印象」「強い影響」のように「強い」を付ける方が分かりやすい場合もある。

その他の言い換え語例

印象 影響 迫力

2.2. インフォームドコンセント

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 納得診療 説明と同意

用例

この病院は納得診療 インフォームドコンセントを重視し、患者中心の医療の実践をうたっている。

子供の移植患者に対しての説明と同意 インフォームドコンセントは昨春から一度でよいとされており、

意味説明

十分な説明を受けた上での同意

手引き

- 1980年代から日本でも使われるようになった語で、1990年に日本医師会が、日本の医療への導入と普及の必要性を指摘したことなどをきっかけに、一般に広まり始めた。
- 医療を中心に、現代社会における重要概念として、普及定着が望まれているが、現状では意味を理解している人は少ないので、言い換えや説明付与などの必要性は高い。
- 診療場面において使われることが多く、患者の納得に基づく診療行為を表したい場合は、「納得診療」という言い換えが分かりやすい。また、患者の納得という行為を前面に出すことによって、患者の視点からこの概念を見ることを促す効果も期待でき、概念の普及にも役立つと考えられる。
- 「説明と同意」という言い換え語が、この語の意味を端的に表しているが、より分かりやすく伝えるには、**意味説明**に示したような説明を付与することが必要である。

23. インフラ

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 社会基盤

用例

下水道や土地改良など市民生活にとって大切な^{社会基盤}インフラの整備に大いに努力された。

意味説明

交通、通信、電力、水道、公共施設など、社会や産業の基盤として整備される施設

手引き

- 「インフラストラクチャー」の略だが、一般には略語「インフラ」の方がよく使われる。
- 産業の基盤になる施設を指す場合は、「産業基盤」と言い換えるのが適切である。
- 分野を限定して整備される基盤を指す場合は、「交通基盤」「通信基盤」「金融基盤」などと、何の基盤であるかを具体的に示して言い換えるのが分かりやすい。何の基盤かが文脈から明確である場合は、単に「基盤」と言い換えてもよい。

その他の言い換え語例

産業基盤 交通基盤 通信基盤 金融基盤 基盤

24. エンパワメント

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 能力開化 権限付与

用例

開発途上国の女性の^{能力開化}エンパワメントには特に教育が不可欠とされ、会議では開発援助における教育のあり方が議論になった。

女性や社会的に不利な立場にある人々への^{権限付与}エンパワメントは、彼らの経済的な機会の拡大につながる。

意味説明

本来持っている能力を引き出し、社会的な権限を与えること

手引き

- 開発援助や女性運動の分野でよく使われる。能力を引き出す側面に焦点を合わせる場合は「能力開化」、権限を与える側面に焦点を合わせる場合は「権限付与」と言い換えることができる。
- 権限の大きいところから権限の小さいところに、権限を移すことを指して使われることもあり、その場合は「権限委譲」という言い換え語が適切になる。
- 「○○のエンパワメント」を、「権限付与」「権限委譲」で言い換える場合は、「○○への権限付与」「○○への権限委譲」とするのが良い。

その他の言い換え語例

権限委譲

25. エンフォースメント

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 法執行

用例

各国の代表者から、それぞれ最近の法改正の状況や^{法 執 行}エンフォースメントの状況等について報告がなされます。

意味説明

法律などを実際に守らせるようにすること

手引き

- 法律以外について使われる場合もあるが、その場合は「執行」あるいは、何についての執行であるかを「○○」に示して、「○○執行」「○○の執行」などと言い換えることができる。
- 法律などを適用して犯罪を取り締まることを指すときなど、「取り締まり」と言い換える方が分かりやすい場合もある。
- 力によって平和を強制する場合に使われる際には、「強制」と言い換えるのが適切である。

その他の言い換え語例

執行 取り締まり 強制 強制執行

複合語例

法のエンフォースメント = 法執行

ピースエンフォースメント = 平和強制

26. オーガナイザー 全 体 60歳以上
★★★★ ★★★★★

言い換え語 まとめ役

用例

協力体制を築くには、一つの組織にとらわれない視野を持った優れた
まとめ役
オーガナイザーの存在が求められる時代になるように思う。

意味説明

複雑な組織や企画をうまくまとめて運営する人

手引き

- 文脈によっては、「世話役」という言い換えが適切になる場合がある。
- 「オルガナイザー」という語形で用いられる場合があるが、意味は同じである。

その他の言い換え語例

世話役

27. オーナーシップ

全 体 60 歳 以 上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 (1) 所有権 (2) 主体性

用例

(1) 国有から民有への^{所 有 権}オーナーシップの変更が経営成果の改善の主因であるのか

(2) 被援助国政府の^{主 体 性}オーナーシップの下，援助国や国際機関との間で，密接な情報共有と意見交換を行い，

意味説明

- (1) 経営などにおいて，所有者である権利
- (2) 援助に頼らず，自立して主体的に取り組むこと

手引き

- (1) で所有者であるという意識を指すことがあるが，その場合は「所有者意識」と言い換えると分かりやすい。
- (2) は，途上国に対する開発援助にかかわる外交分野でしばしば用いられる。途上国自身が開発の主体であることを意識した取組を指し，それを支援する国際社会の協力関係を指す「パートナーシップ」[⇒107 p. 117]の語と対になって使われることが多い。
- (2) で自分の問題であるという意識を指すことがあるが，その場合は「当事者意識」，そうした意識を持って自ら努力することを指す場合は「自助努力」と言い換えると分かりやすい。

その他の言い換え語例

- (1) 所有者意識 (2) 当事者意識 自助努力

28. オピニオンリーダー 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 世論形成者

用例

戦後しばらくの日本では政治学者が^{世論形成者}オピニオンリーダーとして活躍し、ジャーナリズムに大きな影響を与え続けた。

意味説明

世論に影響力を持つ人

手引き

- 世論を導く面に着眼して「世論主導者」「世論リーダー」などと言い換えたり、また、影響力のある意見を述べる面に着眼して「論客」と言い換えたりするのも、分かりやすい。
- 人に限らず、新聞など、世論や社会の動きに影響力のある機関や集団を指すこともある。その場合は、「世論に影響力を持つ機関（集団）」など、説明方法を工夫したい。

その他の言い換え語例

世論主導者 世論リーダー 論客

29. オブザーバー 全 体 60歳以上
★★☆☆ ★★☆☆

言い換え語 (1) 陪席者 (2) 監視員

用例

(1) 日本も米国、カナダとともに^{陪 席 者}オブザーバーとして起草に向けた協議に参加してきた。

(2) 新たに両国の漁船に相手国側の^{監 視 員}オブザーバーが一部乗船することなどが決まった。

意味説明

- (1) 会議などで、議決権はないが、ある目的のために参加を許された人
- (2) 国際間の取決めなどにおいて、ルールが正しく守られているかを監視する人

手引き

- (1) は、「陪席」のほか、指し示す内容に応じて、意見を述べる参考人を表す「意見参考人」、傍聴するだけの「傍聴人」と言い換えることができる場合もある。(1) (2) いずれも、文脈によって英語 observer の原義に近い「観察者」で言い換えることのできる場合もある。
- (2) は、監視する人の役割に応じて、「監督者」「審判員」「視察者」などもあわせて、使い分けたい。

その他の言い換え語例

- (1) 意見参考人 傍聴人 観察者
- (2) 監督者 審判員 視察者 観察者

複合語例

- (1) オブザーバー参加 = 陪席参加 傍聴参加
オブザーバー資格 = 陪席資格 傍聴資格

30. オフサイトセンター

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 原子力防災センター

用例

原子力防災センター
オフサイトセンターの訓練では、国が原子力緊急事態宣言を発令、防護対策の実施を指示した。

意味説明

原子力事故が発生した際に、現地で情報収集や避難指示などの対策を講じる機関

手引き

- 1999年に制定された「原子力災害対策特別措置法」によって、原子力施設の周辺に設置されることになった「緊急事態応急対策拠点施設」を指して「オフサイトセンター」と言われる。
- 原子力災害に関することが文脈から明らかな場合は、「現地防災センター」「現地対策拠点」あるいは「応急対策拠点」などの語で言い換えることもできる。
- より詳しい説明や言い換えが必要な場合は、「原子力災害現地対策拠点」の語を用いたり、また、「原子力災害の際の現地対策拠点」などということもできる。
- 名称の中に「オフサイトセンター」を含む施設の場合は、必要に応じて原子力の防災施設であることが分かる説明を付けるなどの配慮も望まれる。

その他の言い換え語例

緊急事態応急対策拠点施設 原子力災害現地対策拠点

3 1. オペレーション 全 体 60 歳 以上 ★★★★☆ ★★★★☆

言い換え語 (1) 公開市場操作 (2) 作戦行動

用例

- (1) 中央銀行の最大の政策手段は国債などの公開市場操作のオペレーションによる資金の供給や吸収である。
- (2) 開戦となれば壮大な作戦行動のオペレーションになる。

意味説明

- (1) 中央銀行が証券などを売買して市場を操作する金融調節
(2) 軍事，政治，経営などにおける作戦の実施

手引き

- (1) は，中央銀行による市場操作を指す「オープンマーケットオペレーション」を略した語形として，よく使われる。
- (2) で，軍事について使われる場合は「軍事行動」と言い換えるのも分かりやすい。また，文脈によっては単に「作戦」と言い換える方が分かりやすい場合もある。
- 航空機の運航管理を行う本部を「オペレーションセンター」という場合があるが，分かりにくい向きに対しては，「運航管理センター」などと説明を付けるのが良い。
- 白書・新聞など公共性の高い媒体では，上記の意味で使われる場合がほとんどであるが，専門分野によっては，業務の様態に応じて，「操作」「作業」といった意味で用いられる場合も多い。
- 定着に向かっている語だと思われ，「オペレーション」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし，60 歳以上では半数以上が分からない語であり，言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

- (2) 軍事行動 作戦

複合語例

- (2) オペレーションセンター = 作戦本部 運航管理センター

32. オンデマンド

全 体 60歳以上
★★★★ ★★★★★

言い換え語 注文対応

用例

デジタル化を軸にした印刷技術の進歩で高速大量印刷の時代は終わり，必要な人に必要な部数だけ印刷する注文対応オンデマンドの時代が来ると予測する。

意味説明

注文に応じて速やかにサービスを提供すること

手引き

- インターネットの普及とともに，1990年代半ばから一般に用いられ始めた。「デマンド」は「要求」，「オンデマンド」は「要求があればすぐに」という意味で，インターネットを通して受けた注文に応じたサービスを指すことが多い。
- 注文に即応することを売りとするサービスを指す場合もあり，その場合は，その他の言い換え語例に示すように，「注文即応」などの言い換え語を使うことも考えられる。

その他の言い換え語例

受注対応 注文即応 受注生産

複合語例

オンデマンド出版 = 注文出版
オンデマンド印刷 = 注文印刷

33. ガイドライン

全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語 指針

用例

将来はすべての大学病院が公的な共通の^{指 針}ガイドラインによって医療に当たるよう望みたい。

意味説明

政治や業務などを具体的に運用する際に守られるべき指針や手引き

手引き

- 何についての指針であるかが分かるように、「診療指針」「指導指針」などのように「○○指針」の形で言い換えたり説明を付けたりする方が分かりやすい場合もある。
- 特に、「日米防衛指針」を指して、固有名詞として「ガイドライン」と言われることもあるが、この場合は「ガイドライン（日米防衛指針）」のように、説明を付けて用いるのが望ましい。
- 定着に向かっている語だと思われ、「ガイドライン」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

運用指針 手引き

34. カウンターパート

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 対応相手

用例

国務副長官は外相の対 応 相 手カウンターパートではないとの論理があるのかもしれない。

意味説明

交渉や共同作業を進める際の、互いに対等な地位にある相手

手引き

- 同格であることを明示したい場合は「同格対応相手」「同格者」と言い換えることもできる。また、文脈によっては、単に「相手方」と言い換えることができる場合もある。
- 国際協力や国際的な共同作業などを行う際、現地での受入れを担当する人や機関を指して「カウンターパート」と言われることもあるが、その場合は「受け入れ担当者」「受け入れ担当機関」と言い換えるのが分かりやすい。

その他の言い換え語例

同格対応相手 同格者 相手方 受け入れ担当者 受け入れ担当機関

35. カスタムメイド

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 特注生産

用例

客の要望を聞いてデザインする^{特注生産}カスタムメイドの眼鏡枠製造も手掛ける。

意味説明

客の好みに応じて、特別の仕様で作られること

手引き

- 「カスタム」は、特注、あつらえ、「メイド」は作られることを意味する。
- 生産物を指す場合もあるが、その場合は「特注品」「あつらえ品」と言い換えることができる。
- 類義語に、注文を受けて作られることを意味する「オーダーメイド」（和製語）があり、「受注生産」と言い換えることができる。「カスタムメイド」と「オーダーメイド」は同じ意味で用いられる場合もある。

その他の言い換え語例

受注生産 特注品 あつらえ品

36. ガバナンス

全 体 60 歳 以 上
★★★★ ★★★★★

言い換え語 統治

用例

もちろんG8にとって一番重要なことは「援助」ではなくアフリカの良き統治ガバナンスを前提とした「自立と自発的向上力」であることには間違いがない。

企業統治コーポレートガバナンスの再構築は、わが国の現状において、実際的にもますます重要な課題となっている。

意味説明

組織が自らをうまく統治すること

手引き

- 1990年代半ばから、よく使われるようになった語。社会、企業、国家、国際社会などについて、組織が自らをうまく統治することについて言われる。
- 2000年代には企業不祥事が相次いだこともあり、企業が自らの組織をうまく統治していく仕組みを指す、「コーポレートガバナンス」の形で用いられることが特に多く、単に「ガバナンス」という形でこれを指す場合も多い。
- 文脈によっては「統治能力」と言い換えることが適切になる場合がある。

その他の言い換え語例

企業統治 統治能力

複合語例

コーポレートガバナンス = 企業統治

グッドガバナンス = 良い統治 良き統治 良好統治

37. キャッチアップ 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 追い上げ

用例

官僚主導で欧米先進経済への追い上げ
キャッチアップを追求してきた日本は

意味説明

優位なものに対して、追い上げ、追い付くこと

手引き

- 追い上げること、追い付くことのどちらに重点があるかによって、「追い上げ」「追い付くこと」などを使い分けるのが望ましい。
- 動詞として用いられる場合は、「追い上げる」「追い付く」などと言い換えられる。

その他の言い換え語例

追い付くこと

38. キャピタルゲイン

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 資産益

用例

投資先企業の成長と早期の株式公開を後押しし、資産益 キャピタルゲインの獲得を狙う。

意味説明

資産の売却や値上がりによる収益

手引き

- 経済の専門用語であり、資産を保有していることで得られる配当金や利息と区別して言われる。概念を端的に言い換えることは難しく、一般向けに概念を正確に伝える場合は、説明を付与して用いる必要がある。
- 売却による利益か値上がりによる利益かの区別ができる場合は、「資産売却益」「資産値上がり益」を使い分けることも考えられる。
- 株式の譲渡や値上がりによる場合は、「株式譲渡益」「株式値上がり益」などと、内容を具体的に表して、言い換えたり説明を付与したりすることもできる。

その他の言い換え語例

資産収益 資産売却益 資産値上がり益

39. クライアント

全 体 60歳以上
★★★★ ★☆☆☆

言い換え語 顧客

用例

より高い見解・見識を示さないと^{顧 客}クライアントから信頼と敬意を得られない状況になっている。

意味説明

注文や問題の解決のために、専門家や専門機関に依頼する人や組織

手引き

- 様々な業種において用いられているが、注文や求める内容に応じて、**その他の言い換え語例**に掲げる言い換え語を使い分けることも、効果的である。
- ネットワークでつながったコンピューターで、情報の提供を受ける側のコンピューターを指して「クライアント」ということがあるが、この場合は「端末」「端末機」「利用側のコンピューター」などと言い換えたり説明を付けたりすることができる。
- 医療の分野では「クライエント」の語形が用いられることもあるが、意味は同じである。

その他の言い換え語例

客 注文主 依頼主 相談者 利用者 患者

40. グランドデザイン 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 全体構想

用例

日本型福祉社会における社会保障のあり方について、全体構想 グランドデザインを描ききれない。

意味説明

全体を長期的，総合的に見わたした構想

手引き

- 類義の語に「マスタープラン」[⇒141 p. 151]があるが，全体的，基本的な計画を意味し，「基本計画」と言い換えることができる。

4 1. グローバリゼーション

全 体 60 歳 以 上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 地球規模化

用例

地球規模化 地球規模化
グローバリゼーションと反グローバリゼーションという世界的問題も実は米国基準の国際化問題と重複している部分大きい。

意味説明

ものごとの規模が国家の枠組みを越え、地球全体に拡大すること

手引き

- 地球全体の規模に拡大することを意味する「地球規模化」と言い換えるのが、分かりやすい。地球全体が一つになることに着眼して、「地球一体化」と言い換えることもできる。中国語で用いられている「全球化」も、端的で分かりやすい場合がある。
- 「国際化」は国家を前提としたものであるのに対し、「地球規模化」は国家を前提としておらず、国家を越えて世界を一つにするものである。
- 「グローバル化」「グローバリゼーション」も「グローバリゼーション」と同じ意味である。

その他の言い換え語例

地球一体化 全球化

4.2. グローバル 全 体 60歳以上 ★★☆☆ ★★☆☆

言い換え語 地球規模

用例

湖沼会議は参加者、中でも一般の住民にとって、地球規模のグローバルな環境問題についてきちんと認識できる格好の機会となる。

意味説明

ものごとの規模が国家の枠組みを越え、地球全体に拡大している様子

手引き

- 地球全体に広がっている様子に着眼する場合は「地球規模」と言い換えられるが、地球全体が一つである様子に着眼すれば「全地球的」「全球的」とも言い換えられる。「全球的」は中国語で「グローバル」の訳語として用いられている。
- 「グローバルな」には**用例**に見るように「地球規模の」を当てるとよい。「グローバルに」は「地球規模で」と言い換えられる。
- 「グローバリズム」は「地球主義」と言い換えられる。
- 類義の語に「ワールドワイド」があり「世界規模」と言い換えられる。

その他の言い換え語例

全地球的 全球的

複合語例

グローバル企業 = 多国籍企業 超国籍企業 超国家企業
グローバル経済 = 地球経済 世界経済
グローバル社会 = 地球社会 全世界
グローバルスタンダード = 世界標準

4.3. ケア 全 体 60歳以上 ★★★★★ ★★★★★☆

言い換え語 手当て 介護

用例

悩みや不満を表現できない子どもに対し、手当て ケアが必要だと考えている。

家庭で介護できない障害児の医療には、保険は認められない。

意味説明

放っておくことができないものへの手当て

手引き

- かなり定着が進んでいる語で、そのまま使って大きな問題はないと思われる。ただし、60歳以上では、分かりにくいと感じる向きもあるので、読み手の中に高齢者が想定される場合や、不特定多数の人を相手にする場合は特に、言い換えや説明付与が必要になる。
- 「ケア」の言い換え語は、最も基本的な意味を表すものとして「手当て」が有効だが、文脈により言い換え語を変える工夫も効果的である。言い換え語に示した「介護」のほか、医療の分野では「看護」、身だしなみや品物の場合には「手入れ」などが考えられる。
- 「ケア」が使用される範囲は広く、便利な言葉ではあるが、意味が広がりすぎることで、軽くあいまいな言葉に感じられることもある。正確な伝え合いを求める場合は、特に、注意が必要である。

その他の言い換え語例

看護 手入れ

複合語例

デイケア = 日帰り療養 通所リハビリ
メンタルヘルスケア = 心の健康づくり

4 4 . ケーススタディー 全 体 6 0 歳 以 上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 事例研究

用例

野党案が法制化された場合，どのような政治活動が規制されるのか，
事 例 研 究
ケーススタディーを試みた。

意味説明

ある問題の具体例を詳しく分析して，一般的な真実を導き出す研究方法

手引き

- 研究や学習など，「ケーススタディー」がよく用いられる分野もあるが，一般の理解度は低く，言い換えや説明付与の必要性は高い。

45. コア 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 中核

用例

新商品の^{中核}コアとなる技術の共有にまで踏み込む。

意味説明

ものごとの中核となるもの

手引き

- 始業や終業の時間を従業員が自由に選択できる自由勤務時間制（フレックスタイム制）[⇒130 p. 140]において、必ず就業しなければならない中核となる時間帯を、「コアタイム」という場合がある。サラリーマンにはなじみのある語であるが、一般に対しては分かりにくく、「拘束時間帯」と言い換えることができる。
- 他社には模倣できない、自社の中核的な技術や知識を、「コアコンピタンス」という場合があるが、「得意技術」「得意分野」などと言い換えることができる。

その他の言い換え語例

核 中心

複合語例

コア指数 = 核指数

コアビジネス = 中核事業

コアタイム = 拘束時間帯

コアコンピタンス = 得意技術 得意分野

46. コージェネレーション

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 熱電併給

用例

自動車用や家庭用^{熱電併給}コージェネレーションなど応用分野では、小型化や低価格化が今後の技術課題になっており

意味説明

電気と熱とを同時に作り出して供給すること

手引き

- 異なる種類のエネルギーを同時に作り出すことが原義であるが，発電設備の排熱を利用する場合など，電気と熱とを同時に作り出すことを指すのが一般的である。
- エネルギーの供給を，費用をかけず，また環境にも影響を与えないで，効率的に行うための仕組みを指し，今後普及が進むものと考えられる。
- 「併給」の語が分かりにくいと感じられる場合は，「熱電同時供給」の語を用いたり，また，**意味説明**に示す語句で説明を加えることなどが考えられる。
- 「コ・ジェネレーション」と表記される場合や，略して「コージェネ」と言われる場合もあるが，意味は同じである。

その他の言い換え語例

熱電同時供給

47. コミット

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 (1) かかわる (2) 確約する

用例

(1) 世界中で、市民一人ひとりが環境問題にもっと^{かかわり}コミットし、行動していくことが重要だと考える。

(2) 東京会議で新規の支援を^{確約}コミットしたのは日本と米国だけであり、欧州諸国は今までの支援を単にまとめ直しただけである。

意味説明

- (1) 責任を持って深くかかわること
- (2) 責任ある関与を明言し約束すること

手引き

- (1) では、場面や文脈によっては、「関与する」「参与する」などと言い換えることも考えられる。
- (1) では、「深くかかわる」「積極的にかかわる」「責任を持ってかかわる」などと、言い換える方が分かりやすい場合もある。

その他の言い換え語例

- (1) 関与する 参与する

48. コミットメント 全 体 60歳以上 ★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 (1) 関与 (2) 確約

用例

(1) 貿易障壁除去に対するホワイトハウスの強い^{関 与}コミットメントは好景気の遠因になっている。

(2) 暴力の停止を確保するための全ての^{確 約}コミットメントは忠実に遵守されなければならない。

意味説明

- (1) 責任ある関与
- (2) 責任ある関与を明言した約束

手引き

- (1) では、「深い関与」「積極的な関与」「責任を持った関与」などと言い換える方が、分かりやすい場合もある。
- (2) では、場面や文脈によっては「公約」とも言い換えられる。
- 企業が銀行と確約しておく融資限度額を指して「コミットメントライン」ということがあり、「融資枠」と言い換えられる。

その他の言い換え語例

- (1) かかわり
- (2) 公約

複合語例

コミットメントライン = 融資枠

49. コミュニケ 全 体 60歳以上
★★☆☆ ★★☆☆

言い換え語 共同声明

用例

ニューデリーで開いていた日米欧七カ国や新興市場国など 20 カ国・地域の財務相・中央銀行総裁会議は 23 日、共同声明 コミュニケ を採択し閉幕した。

意味説明

国際会議での合意内容を表した公式文書

手引き

○ 外交用語として、「声明」「宣言」などと区別する必要がある場合は、「コミュニケ」を用いて、説明を付与するとよい。

その他の言い換え語例

公式声明

複合語例

共同コミュニケ = 共同声明

50. コミュニティー 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語 地域社会 共同体

用例

高齢化の急速な進行や転出者の増加等により、地域社会 コミュニティーの活力の低下が懸念される事例も見受けられる。

環境負荷の少ない発電に賛同する人の共同体 コミュニティーができたので

意味説明

居住地や関心を共にすることで営まれる共同体

手引き

- 地域性による結びつきの場合は「地域社会」、共通の関心などによる結びつきを重視する場合は「共同体」と言い換えられる。その両方の意味を生かしたい場合は「地域共同体」とすることもできる。文脈によっては、単に「地域」「社会」で言い換えられる場合もある。
- 定着に向かっている語だと思われ、「コミュニティー」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

地域共同体 地域 社会

複合語例

地域コミュニティー = 地域社会
コミュニティービジネス = 地域事業
コミュニティーバス = 地域バス
コミュニティーFM局 = 地域FM局
コミュニティーセンター = 交流会館
コミュニティールーム = 地域交流室

5 1. コラボレーション

全 体 60 歳 以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 共同制作

用例

日本画・華道・陶芸という伝統分野で独自の表現を追求している作家3人の
共同制作
コラボレーション。

意味説明

異分野の者同士が、力を出し合って共同で作り上げること

手引き

- 事業などを共同で行うことについていう場合は、「共同事業」などと言い換えられる。研究や作業などを行う場合は、「共同研究」「共同作業」でよい。
- 労働や経済の分野などで協力して働くことをいう場合は、「協働」と言い換えることもできる。
- 「コラボ」という略語で使われることもあるが、意味は同じである。

その他の言い換え語例

共同事業 共同研究 共同作業 協働

52. コンセプト

全 体 60歳以上
★★☆☆ ★☆☆☆

言い換え語

基本概念

用例

携帯電話を活用した、インターネット網の構築という基本概念 コンセプトは、ある女性実業家を中心に開発されたものです。

意味説明

事業や開発を進める際の、基本となる考え方

手引き

- 単なる概念や考えではなく、事業や開発などの基本となる、これまでになかった概念を指して使われることが多い。基本となる理念や発想を指す場合は、「基本理念」「基本発想」などと言い換えることができる。
- 製品開発における基本理念を示す試作品を指す複合語例は、「試作」を含む複合語で言い換えることができる。

その他の言い換え語例

基本理念 基本発想 概念

複合語例

基本コンセプト = 基本概念
コンセプトカー = 試作車
コンセプトモデル = 試作モデル

53. コンセンサス

全 体
★★★★

60歳以上
★★★★

言い換え語 合意

用例

利用者や納税者などいろいろな立場の国民の^合コンセンサス^意を得ながら進めるべきである。

意味説明

異なる立場の意見が一致すること

手引き

○ 意見を一致させることが容易でない重要な問題について使われ、特に政治にかかわる課題に用いられることが多い。

その他の言い換え語例

意見の一致

54. コンソーシアム

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 共同事業体

用例

電源装置や機械組み立てなど異業種の企業と^{共同事業体}コンソーシアムを設立し、開発を進める。

意味説明

ある目的のために形成された、複数の企業や団体の集まり

手引き

○ **その他の言い換え語例**に示すように、「共同〇〇体」の「〇〇」の部分に事業の内容や主体を補い、文脈に応じて言い換え語を工夫するとよい。

その他の言い換え語例

共同研究体 共同企業体 企業連合

55. コンテンツ 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 情報内容

用例

インターネットの急速な普及など情報伝達手段が多様化する中、情報提供会社は
これまで以上に情報内容の質と量を求められている。

意味説明

電子媒体を通してやりとりされる情報の内容

手引き

- 書物などの内容や目次を意味する語として、従来使われることがあったが、コンピューターやインターネットの普及に伴って、1990年代半ばから、電子媒体における情報の内容を意味する語として、広まり始めた。
- 文脈によっては、単に「内容」あるいは「中身」と言い換える方が分かりやすい場合も多い。
- 放送で提供される情報の内容を指す場合は「番組」と言い換えることもできる。

その他の言い換え語例

内容 中身 番組

56. コンファレンス

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 会議

用例

21世紀の金融ビジネスの戦略について議論するコンファレンスを開催します。

意味説明

特定の問題について検討する会議

手引き

- 「会議」では意味が広すぎると感じられる場合は、内容に即して「検討会議」「研究会議」などと言い換えることもできる。
- 「〇〇コンファレンス」の形で、具体的な会議の名称に用いられる場合も多いが、公的な機関がこの語を用いる場合は、「会議」「検討会議」などの語を用いて、説明を付与する配慮が必要である。
- 「カンファレンス」という語形で用いられることもあるが、この語形は、アメリカのバスケットボール・フットボール・野球などに関する、競技会や組織・制度の名称に用いられる場合が多い。そうしたスポーツになじみのない人が相手に想定される場合には、「競技会」などの語で説明を付与するのが望ましい。
- 「カンファランス」という語形で用いられることもあるが、この語形は、医療に関する症例検討会を指す場合によく用いられる。その場合は「症例検討会」と、言い換えたり説明を付けたりすることができる。

その他の言い換え語例

検討会議 研究会議 症例検討会 競技会

57. コンプライアンス

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 法令遵守

用例

企業の法令遵守
コンプライアンスにかかる取組みを補完する意味からも

意味説明

企業などが、法令や規則をよく守ろうとすること

手引き

- 1990年代後半から一般化が始まった語で、社会に混乱を与えないようにする企業倫理、社会からの信頼を高めるための企業戦略などとのかかわりで話題になることが多い。
- 企業内の部署や役職の名称に用いられることも多いが、一般に対しては、言い換え語を用いて説明を付与することが必要な場合も多い。
- 医師による服薬指示に関して、それをよく守ることを指して言われる場合があるが、その場合は「服薬遵守」と言い換えることができる。
- 「法のコンプライアンス」など、文脈から何を遵守するのかが明らかな場合は、単に「遵守」と言い換えることができる。
- 新聞などでは「遵守」の語は「順守」と書かれることもあるが、意味は同じである。

その他の言い換え語例

服薬遵守 遵守

58. コンポスト 全 体 60歳以上
★★★★ ★★★★★

言い換え語 たい肥 生ゴミたい肥化装置

用例

単にごみを処理するという考えだけでなく、良質の^{たい肥}コンポストを作るという気持ち
が大切で、

総菜や弁当の売れ残りなどを^{生ゴミたい肥化装置}コンポストに投入して

意味説明

たい肥。また、生ごみからたい肥を作り出すための装置。

手引き

- 廃棄物の再生利用を促進し、化学肥料による土地汚染を防ぐ、環境保全の立場で
話題になることが多い。
- 漢字を用いて「堆肥^{たいひ}」と書くこともできるが、「堆」は常用漢字外の難しい字であ
るので、振り仮名を付けるのが望ましい。
- 生ごみをたい肥にする装置を指す場合は、「生ゴミたい肥化装置」と言い換えるこ
ともできる。

59. サーベイランス 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 調査監視

用例

農場段階での指導と調査監視の強化に全力を挙げたい。

意味説明

継続的な調査によって事態の成り行きを厳しく見張ること

手引き

- 経済や感染症に関して、調査によって監視することを表す例が多く、「調査監視」と言い換えられる。文脈によっては、単に「監視」と言い換えてもよい。
- 類義の外来語「モニタリング」（継続監視）[⇒151 p. 161]が、継続的な調査によって変化を見逃さないように監視することを表すのに対して、「サーベイランス」は、悪い部分を見逃さないようによく調べて監視することを表す。
- 組織名を引用する場合などは、「サーベイランス（調査監視）委員会」など、言い換え語を（ ）内に示すなどの配慮があるとよい。

その他の言い換え語例

監視

複合語例

サーベイランス調査 = 監視調査

60. サプライサイド 全 体 60歳以上 ★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 供給側

用例

新規産業創出，既存産業の競争促進や不振企業の経営再建等^{供給側}サプライサイドからの改革をさらに推進していくことが求められている。

意味説明

経済における，物資や商品を供給する側

手引き

- 「サプライサイドの経済学」「サプライサイドの政策」などと言われる場合は，経済を活性化させる役割を供給側に見るもので，「供給重視」と言い換えると分かりやすい。
- 文脈によっては，「業界」と言い換えるのが分かりやすい場合もある。
- 反意語「デマンドサイド」は，「需要側」「消費者」などと言い換えられる。

その他の言い換え語例

供給重視 業界

複合語例

サプライサイドエコノミクス = 供給重視の経済学

6 1. サプリメント

全 体 60 歳 以 上
★★★★☆ ★☆☆☆☆

言い換え語 栄養補助食品

用例

「野菜や果物が不足気味」と判定され、数種類の^{栄養補助食品}サプリメントを食事に合わせて取るように指示された。

意味説明

通常の食事だけでは不足しがちな栄養を補うための食品

手引き

- 形状は、錠剤・カプセル・粉末・液体など様々なものがあるが、液体のものの場合、「栄養補助飲料」と言い換えることもできる。
- 1990年代後半から一般化が始まり、急速に普及が進んでいると見られる。ただし、60歳以上では理解できない人も多い語であるので、言い換えや説明付与の必要性は高い。

その他の言い換え語例

栄養補助飲料

62. サマリー

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 要約

用例

何よりも有り難かったのは、19世紀までの本にはよく欄外に^{要 約}サマリーがつけられてあったものです。

意味説明

議論や情報などの重要な部分だけを簡潔にまとめたもの

手引き

- 会議で議長が発表するものは「総括」、市場の状況を知らせるものは「概要」など、議論や情報の種類によって、言い換え語を使い分けるのが望ましい。

その他の言い換え語例

要旨 総括 概要

複合語例

議長サマリー = 議長総括

マーケットサマリー = 市場概要

63. サムターン 全 体 60歳以上 ★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 うちかぎ
内鍵つまみ

用例

特殊な形をした工具や針金を差し込んで^{内鍵つまみ}サムターンを回して解錠する手口。

意味説明

ドアの鍵の内側に取り付けられている回転式のとつまみ

手引き

- 「サム」は親指、「ターン」は回転の意味で、鍵の内側のつまみが親指状をしていたところからこの呼び名がある。形状の異なるつまみも「サムターン」と呼ばれることがある。
- つまみの部分だけでなく、内鍵自体を指す場合もあり、その場合は「内鍵」と言い換えることができる。
- 扉に穴を開けて特殊な器具で内鍵のつまみを回す窃盗の手口を指す「サムターン回し」の語によって、2002年ごろから広まり始めた。

その他の言い換え語例

うちかぎ
内鍵

複合語例

サムターン回し = うちかぎ内鍵回し

64. シーズ ^{全 体} ★☆☆☆ ^{60歳以上} ★☆☆☆

言い換え語 ^{たね}種

用例

基金の目的は研究開発そのものではなく、^種シーズを花開かせるための側面支援で、

意味説明

将来に大きな発展を予想させる新技術

手引き

- 企業や大学などの新技術を、将来大きく実を結ぶ可能性を秘めた^{たね}種ととらえていう語。技術の種であることを、言い換え語に示した方が分かりやすい場合もある。
- 一般によく使われる「ニーズ」と一組にして使われることも多いが、その場合は、「日米に点在したニーズやシーズ（技術の種）を」などのように、言い換え語や説明を（ ）内に示すのが良い。

その他の言い換え語例

種子 ^{たね}技術の種

複合語例

技術シーズ = 技術の^{たね}種

65. シェア 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 (1) 占有率 (2) 分かち合う 分け合う

用例

(1) 発泡酒・ビールの合計消費量のうち発泡酒の^{占有率}シェアは3割程度とみられる。

(2) 生きることの喜び、音楽の喜びを^{分かち合っ}シェアしてもらいに、何度でも通いたいと思っている。

保育園の送迎など子育てのしんどい部分もきちんと妻と^{分け合っ}シェアしてきた生活者としての言葉が、なにより説得力を持つからだ。

意味説明

- (1) 商品の市場全体に占める割合
- (2) 一つのことを分かち合い共有すること。また、一つのことを何人かで分けること。

手引き

- (1) では、文脈や場面によっては「市場占有率」と言い換えた方が分かりやすい場合もある。
- (2) では、一つのことを、複数で共有する場合には「分かち合う」、分担や分配をする場合には「分け合う」と、言い換え語を使い分けるとよい。また、文脈や場面に応じて、「共有する」「分担する」「分配する」などを用いることも考えられる。
- (2) は、名詞として用いられる場合もあり、「分かち合い」「分け合うこと」などと言い換えられる。
- 定着に向かっている語だと思われ、「シェア」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

- (1) 市場占有率 (2) 共有する 分担する 分配する

複合語例

- (1) トップシェア = 市場占有率第一位
- (2) ワークシェアリング = 仕事の分かち合い

66. シフト 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 移行

用例

効率性、生産性の低い部門から高い部門への産業の^{移行}シフトが不可欠で、

意味説明

位置や配置がそれまでと変わること

手引き

- 文脈によっては、「切り替え」「転換」などの言い換え語が適切になる場合もある。
- 動詞として使われることも多いが、その場合は、「移行する」「切り替える」「転換する」などと言い換えられる。
- 定着に向かっている語だと思われ、「シフト」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。
- 自動車などの「シフトレバー」、野球の「バントシフト」、職場での「勤務シフト」などの複合語も、かなり定着していると思われるが、その分野に縁の遠い人のために、「切り替えレバー」「バント守備体制」「勤務表」などと言い換えたり、説明を付与したりすることが望まれる場合もある。

その他の言い換え語例

切り替え 転換

67. シミュレーション 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 模擬実験

用例

洪水災害は昨年9月の東海豪雨と庄内川のはんらんを想定した^{模 擬 実 験}シミュレーションをもとに算出される最大被害を基準にすることを決めた。

意味説明

計算や模擬装置などにより、起こり得る状況を様々に想定して行う実験

手引き

- 計算や模擬装置を用いることに着眼して「模擬実験」と言い換えるのが分かりやすいが、文脈によっては、状況を想定することに着眼して「想定実験」と言い換える方が分かりやすい場合もある。
- 指し示す内容が実験とは言いにくい場合は、「模擬行動」「模擬訓練」など、「模擬○○」「想定○○」の、「○○」の部分を工夫して言い換えるとよい。
- 動詞用法で、「模擬実験する」「想定実験する」などの四字熟語が使いにくいと思われる場合は、「模擬実験を行う」「想定実験を行う」「模擬的に実験する」「想定して実験する」などの言い方にするのもよい。
- 定着に向かっている語だと思われ、「シミュレーション」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。特にコンピューターを使った計算による実験を指して用いられる場合は、「シミュレーション」を用い、分かりにくい向きに対しては、説明を付ける方法も考えられる。
- ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

想定実験 模擬行動 模擬訓練

複合語例

シミュレーション実験 = 模擬実験 想定実験

68. シンクタンク 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 政策研究機関

用例

イスラエルで最も権威のある^{政策研究機関}シンクタンク，テルアビブ大学ジャッファ戦略研究所が，政府はPLOと対話すべきだと提言した。

意味説明

社会問題の調査分析と，解決のための政策等の提言を行う研究機関

手引き

○ 政策に直接かかわらない調査研究を行う機関の場合は，単に「調査研究機関」などと言い換えることもできる。

その他の言い換え語例

調査研究機関

69. スキーム 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 計画

用例

三事業を維持していくうえでの問題点と完全民営化に向けた具体的な^{計 画}スキームについて検討する。

意味説明

体系だった公的な計画

手引き

- 「基本計画」と言い換えられる「マスタープラン」[⇒141 p. 151]に対して、「スキーム」は、体系立てられた枠組みとしての計画を指し、文脈によっては「枠組み」と言い換える方が分かりやすい場合もある。
- 1990年代半ばごろから役所が策定して発表する計画の呼び名によく使われるが、一般には分かりにくく、言い換えや説明付与の必要性は高い。

その他の言い換え語例

枠組み

70. スキル 全 体 60歳以上
★★☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 技能

用例

職業に関する実践的な^{技能}スキルや職業適性などの情報への要望が強い。

意味説明

訓練によって身につけることができる，技術上の能力

手引き

- 文脈によっては、「技術」「能力」などの言い換え語が適切になる場合もある。
- 訓練によって身につける技能であることを強調したい場合は、「習得技能」と言い換えることもできる。

その他の言い換え語例

技術 能力 習得技能

複合語例

スキルアップ = 技能向上

7 1. スクーリング 全 体 60 歳 以 上 ★★☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 登校授業

用例

基本は経済企画庁の発行するテキストを使つての自宅学習。12月までの3か月間

登校授業
にスクーリングのほか、レポートの提出などを行う。

意味説明

通信教育課程で、一定期間義務付けられた、登校による授業

手引き

- 通信教育であることが不明な文脈では、「（通信教育における）登校授業」などのように、説明を補う方が分かりやすい。
- 学校に登校するものでなく、実地に出向いて教育を受ける形のもの場合は、「実地教育」と言い換えられる。
- 複合語「ホームスクーリング」は、学校に行かないで自宅で教育を受けること。

その他の言い換え語例

面接授業 実地教育

複合語例

ホームスクーリング = 在宅教育

72. スクリーニング 全 体 60 歳 以 上 ★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 ふるい分け

用例

精度の高い検査法で血液をふるい分けスクリーニングしていたら防げた。

意味説明

ふるいにかけて条件に合うものを選び出すこと

手引き

- 医学的・化学的な検査・実験による場合のほか，人の適性や能力を審査する場合にも用いられる。前者の場合は「選別」「選別検査」，後者の場合は「選抜」などと言い換えるのも分かりやすい。

- 類義の外来語「フィルタリング」（選別，より分け）[⇒121 p.131]が，必要なものと不要なものをより分けることを意味するのに対して，「スクリーニング」は，条件に合うものを選び出すことを意味する。

その他の言い換え語例

選別 選別検査 選抜

73. スケールメリット 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 規模効果

用例

中堅規模の会社も百社程度がネットで結集すれば、一兆円企業と同じ規模効果がスケールメリットが追求でき、大手にも対抗できる。

意味説明

規模を大きくすることで得られる効果

手引き

○ 市町村や企業などの合併や連携，大規模施設の建設などに関して，役所や産業界で使われることが多い。これらの分野では「規模の利益」という言い換え語が定着しているが，一般にはやや分かりにくい。

○ 和製語

その他の言い換え語例

規模の利益 規模利益 規模拡大効果

74. スタンス 全 体 60歳以上
★★☆☆ ★★☆☆

言い換え語 立場

用例

各党には、大別して論憲，護憲，改憲の三つの^{立 場}スタンスがある。

意味説明

ものごとに対するときの立場や，取り組む姿勢

手引き

- ものごとに対する考え方を指す場合は「立場」，ものごとに取り組む態度を表す場合は「姿勢」と，言い換え語を使い分けることも効果的である。

- スポーツで，競技者の立つ位置や立ち方を指す言い方がある。言い換えの必要はないが，スポーツに縁の遠い人が相手に含まれる場合など，意味を伝えたい場合は，「立ち位置」「立ち方」などと説明を付与するとよい。

その他の言い換え語例

姿勢

75. ステレオタイプ

全 体 60歳以上
★★☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 紋切り型

用例

紋切り型
ステレオタイプの日本紹介や批判ではなく、等身大で日本を理解しようという努力だ。

意味説明

ものごとの見方や表現方法が型にはまっていて新鮮味がないこと。また、その様子。

手引き

- 「紋切り型」では分かりにくいと感じられる場合は、「型どおり」と言い換えることもできる。
- 文脈によっては、「類型」「固定観念」「画一的」で言い換えるのが分かりやすい場合もある。
- 「ステレオタイプな」の形で用いられる場合は、「紋切り型の」「型どおりな」「画一的な」などと言い換えることができる。「ステレオタイプで」は「型どおりに」「固定観念で」と言い換えることができる。

その他の言い換え語例

型どおり 類型 固定観念 画一的

複合語例

ステレオタイプの = 類型的 画一的
ステレオタイプ化 = 類型化 画一化

76. スtockヤード

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 一時保管所

用例

紙や缶，ビンなど資源ゴミ回収用の^{一時保管所}ストックヤードを併設する方向で検討を進める。

意味説明

一時的に保管しておく場所

手引き

- 再利用や再生利用を目的としたごみの一時保管所を指す場合が多いが，貨物や商品などを一時的に保管する場所を表すこともある。何を保管する場所かを示し，「資源ごみの一時保管所」などと言い換える方が，分かりやすい場合もある。

その他の言い換え語例

保管所

77. セーフガード 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★☆☆☆☆

言い換え語 緊急輸入制限

用例

輸入の急増により^{緊急輸入制限}セーフガードを暫定発動したねぎやトマト，ピーマン等の監視品目を主対象としつつも，

意味説明

特定の産品の輸入が急増した場合に，暫定的に輸入を制限する措置

手引き

- 世界貿易機関（WTO）で認められている措置で，輸入の急増で国内産業が打撃を受けるのを防ぐことを目的として，関税の引上げや輸入量の制限などによって実施される。

- やや長いが，「緊急輸入制限措置」と言い換えるのが正確である。

その他の言い換え語例

緊急輸入制限措置

複合語例

セーフガード措置 = 緊急輸入制限措置

78. セーフティーネット 全 体 60歳以上
★★☆☆☆ ★☆☆☆☆

言い換え語 安全網

用例

社会保障制度の最後の^{安 全 網}セーフティーネットである生活保護制度がその期待される役割を適切に果たしていけるよう、

意味説明

経済的な危機に陥っても、最低限の安全を保障してくれる、社会的な制度や対策

手引き

- 社会保障制度，金融機関破綻^{はたん}の際の預金者保護制度など，一部の危機が全体に及ばないようにするための安全保障制度や安全対策を指す。
- サーカスなどで落下防止のために張る網を指す語が，社会的な安全保障の制度を指すようになったもの。

その他の言い換え語例

安全保障制度 安全対策

79. セカンドオピニオン

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 第二診断

用例

その病院では行っていない手術や治療法がある場合もあり，別の病院の医師から
第 二 診 断
もセカンドオピニオンとして説明を聞く事も一般的になってきた。

意味説明

はじめに相談した専門家とは別の専門家の意見を聞くこと

手引き

- 「インフォームドコンセント」（納得診療・説明と同意）[⇒22 p. 32]とともに，これからの医療において，重要な概念になっていくと思われるが，現状では意味を理解している人は少ないので，言い換えたり説明を加えたりすることで，この概念の定着を進めることが望まれる。
- 「第二診断」の語では分かりにくいと感じられる場合は，「別の医師の意見」「主治医以外の医師の意見」などの，説明的な語句を用いるのもよい。
- 医療以外に用いられる場合は，「第二意見」と言い換えることができる。また，「別の弁護士の意見」「別の専門家の意見」などの説明的な語句を用いるのもよい。

その他の言い換え語例

第二意見 別の医師の意見 別の弁護士の意見 別の専門家の意見

80. セキュリティー 全 体 60 歳 以 上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 安全

用例

ユーザーが個人情報の漏えいなど^{安 全}セキュリティの確保について、十分注意深くなくてはならないことが基本ではある。

意味説明

犯罪などから安全を守ること

手引き

- インターネット上の侵入防止や機密保持，空港などでの危険物持ち込みの防止，家屋や施設への侵入防止，国家の安全保障など，多様な文脈で使われる。
- 「安全」の言い換え語では，意味が広すぎると感じられる場合は，文脈に応じて，**その他の言い換え語例**に示す語や，「侵入防止」「機密保持」「安全保障」など具体的な語で言い換えたり，これらの語を用いて説明付与を行うことも考えられる。
- 定着に向かっている語だと思われ，「セキュリティ」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし，60歳以上では半数以上が分からない語であり，言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

安全性 防犯 保安

複合語例

サイバーセキュリティ = インターネット社会の安全性
ホームセキュリティ = 家庭向け防犯
ナショナルセキュリティ = 国家安全保障

8 1. セクター 全 体 60歳以上 ★★☆☆ ★★☆☆

言い換え語 部門

用例

これまで非競争的で政府依存度の高かった^{部 門}セクターは、今後抜本的なリストラを余儀なくされ、自己責任と自立を迫られることになる。

意味説明

産業などにおいて、幾つかに部門を分けたときの一つ

手引き

- 「第三セクター」という形で目にすることが多いが、必要に応じて「半官半民」「半官半民企業」などと言い換えることができる。

- 航空管制の専門語で「セクター」と言われることがあるが、一般向けには「区域」などと言い換えるか、説明を加えることが望ましい。

その他の言い換え語例

区域

複合語例

第三セクター = 半官半民 半官半民企業

82. セットバック

全 体
★★★★

60歳以上
★★★★

言い換え語 壁面後退

用例

ここには公園を配置したうえ、ビルの壁面後退のセットバックによる植樹も義務付けた。

意味説明

建物を道路などから後退させて、建てること。また、建物の上の階を下の階より後退させて、建てること。

手引き

- 道路幅を広くしたり、日照や通風をよくするために採られる、建築方法を指す語。
- 建物全体を道路から後退させることと、建物の上の階を下の階より後退させて建てることとを区別したい場合、前者は「敷地後退」、後者は「後退建築」と、言い換え語を使い分けることもできる。また、いずれの場合も、文脈によっては単に「後退」と言い換える方が分かりやすい場合も多い。
- 「セットバックする」という形で用いられる場合は、「壁面後退させる」「敷地後退させる」「後退させる」などと言い換えることができる。

その他の言い換え語例

敷地後退 後退建築 後退

83. ゼロエミッション

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 排出ゼロ

用例

医薬品メーカーの工場は一部の有機排水を焼却するしか処理方法が無く、
排出ゼロ
ゼロエミッションの達成が困難な例が多かった。

意味説明

工場などで排出物をゼロにすること

手引き

- ある産業での廃棄物を、別の産業の原料として使うことなどにより、排出物をゼロにしていく考え方を指す。
- 1990年代の半ばに国連大学が提唱した概念として、一般にも広まり始め、国や自治体、企業にも取組が広がってきている。循環型社会の実現のための重要概念であるが、定着させるためには、言い換えや説明付与が望まれる。
- 「排出」「再利用」「廃棄物」のどこに着眼するかで、**その他の言い換え語例**に示すように、幾通りかの言い換えが考えられるが、「排出」を問題にするところが根本にある。

その他の言い換え語例

廃棄物ゼロ ごみゼロ 完全再生利用 完全リサイクル

84. センサス 全 体 60歳以上 ★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 全数調査 大規模調査

用例

国勢調査など公式の^{全数調査}センサスのデータを地図に表現した

同省が開発した^{大規模調査}センサスの手法は、

意味説明

人口や産業など、国や地域の様々な側面に関して、調査対象のすべてを調べる統計調査。また、それと同程度の大規模な調査。

手引き

- 調査対象をある方針によって抽出して調査を行う「抽出調査」あるいは「標本調査」に対して、すべての対象を調査する「全数調査」を指して、「センサス」と言うのが一般的である。
- 標本調査であっても非常に大規模で、全数調査と同程度の詳しい結果が得られる調査を「センサス」と呼ぶことがある。「大規模調査」は、その場合の言い換え語である。また、全数でないことを示して「大規模標本調査」と言い換えることもできる。
- 「センサス」は、総務省が5年ごとに実施する最大規模の調査を指して使われることがあるが、この場合は「国勢調査」の語が定着している。
- 全国規模の調査であることを示したい場合は、「全国調査」と言い換えることもできる。
- 「〇〇センサス」などの調査名を引用する場合なども、「〇〇についての全数調査」「〇〇についての^{大規模調査}大規模調査」「〇〇全国調査」などと、説明を付与することが望まれる。

その他の言い換え語例

大規模標本調査 国勢調査 全国調査

85. ソフトランディング 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 軟着陸

用例

この対立を軟着陸させるには政治の力が欠かせない。

意味説明

高揚した状態から安定した状態に緩やかにもっていくこと

手引き

- 本来は、ロケットが月面等に激突しないで緩やかに着陸することを指す語であるが、経済用語として、高度成長から安定成長に緩やかにもっていくことを表す語として広まった。さらに、状況の改変を緩やかに進めて安定させるという意味で、経済以外の分野でも広く用いられている。

- 反意語「ハードランディング」は、「強行着陸」と言い換えられる。

86. ソリューション

全 体 60 歳 以 上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 問題解決

用例

技術チーム責任者として問題解決ソリューションの実現に対する総責任をもち

意味説明

顧客の抱える問題に解決策を提案し、問題解決を支援すること

手引き

- 文脈によっては、「解決支援」あるいは「解決策」と言い換えたり説明を付けたりする方が分かりやすい場合がある。
- 「ソリューション事業」「ソリューションビジネス」「ソリューションサービス」などの複合語として使われる場合が多いが、その場合は、「問題解決型事業」「解決支援事業」「解決支援サービス」などと、言い換えたり説明を付与したりすることができる。
- 会社名や事業名、部署名として使われることが多いが、理解度は低い語であるので、相手や場面に応じて説明を付与することが必要である。

その他の言い換え語例

解決支援 解決策

複合語例

ソリューションビジネス = 問題解決型事業
ソリューションサービス = 解決支援サービス

87. タイムラグ 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 時間差

用例

景気が上向いてから雇用が回復するまでには通常、半年ほど時間差タイムラグがある。

意味説明

二つの事柄の間に生じる時間のずれ

手引き

○ 「タイムラグが出る」など、文脈によって、「遅れ」で言い換えられる場合もある。

その他の言い換え語例

遅れ

88. タスク 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 作業課題

用例

金銭的な手当だけでなく、社員の達成感を引き出す点を重視している。難しいと
思われる 作業課題 タスク をあえて与え、挑戦してもらおう。

意味説明

処理しなければならない作業課題

手引き

○ 文脈によって、単に「課題」「作業」「処理」で言い換えることのできる場合もある。

その他の言い換え語例

課題 作業 処理

複合語例

マルチタスク = 多重処理 複数作業の同時処理

89. タスクフォース 全 体 60歳以上
★★★★ ★★★★★

言い換え語 特別作業班

用例

EUはサミットで為替安定の抜本策を探る，EUと先進七か国による
特別作業班
タスクフォースの設置を提案する。

意味説明

特定の課題について短期間で解決を図るために，特別に編成された集団

手引き

- 委員会などの中で具体的な作業や調査を行う「ワーキンググループ」[⇒173 p.183]は「作業部会」，新しい企画に向かって活動を行う「プロジェクトチーム」は「企画部会」と，言い換えられる。

90. ダumping

全 体 60 歳 以上
★★☆☆ ★★★★★

言い換え語

不当廉売

用例

第三世界の市場で、欧米諸国の余剰農産物の^{不当廉売}ダumpingを中止することだ。

意味説明

公正な競争を妨げるほど不当に安い価格で販売すること

手引き

- 外国との貿易で、国内価格より大幅に安く販売することをいう場合が多い。
- 「不当廉売」と言い換えるのが分かりやすいが、「不当廉売」は、外国との貿易とは無関係に、法律用語として厳密な定義を持って用いられることもある。法律に照らした議論をする場合など、「ダumping」の意味を厳密に伝えたい場合は、言い換えではなく、むしろ説明を付与して用いることが必要である。
- 最近になって、以前よりも使われることの少なくなってきた語であり、全体よりも60歳以上の方が理解度が高く、分かりにくい外来語の中では特異な語である。国民の半数以上が意味の分からない語であるので、言い換えや説明が必要になる場合も多い。

9 1. ツール 全 体 60歳以上
★★☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 道具

用例

インターネットはますます生活から切り離せないツールとなることを見込まれて
いる。

意味説明

目的の実現のための便利な道具

手引き

- ある目的を実現するために有効な、具体的な手だての意味で用いられることもあり、その場合は、「手段」と言い換えたり説明を付けたりするのが分かりやすい。
- コンピューターのプログラムやソフトウェアを指して使われることもあるが、分かりにくいと感じる人も多いので、場合によって「道具」などの言い換え語で説明を付ける配慮も必要である。
- 「○○ツール」という形で、○○をするための道具や手段という意味の、複合語として用いられることが多いが、「○○の道具」「○○手段」などと言い換えたり、説明を付与したりすることができる。

その他の言い換え語例

手段

複合語例

支援ツール = 支援の道具 支援手段

コミュニケーションツール = コミュニケーションの手段 伝達手段

92. デイサービス

全 体
★★★★

60歳以上
★★★★☆

言い換え語 日帰り介護

用例

訪問介護のほかに、日帰り介護 デイサービスを手掛けてきたが、一週間に三日だった利用日を昨秋から毎日に増やした。

意味説明

施設における日帰りの介護サービス

手引き

- かなり定着が進んでいる語で、そのまま使って大きな問題はないと思われる。ただし、60歳以上では、分かりにくいと感じる向きもあるので、読み手の中に高齢者が想定される場合や、不特定多数の人を相手にする場合は特に、言い換えや説明付与が必要になる。
- 日帰り介護（デイサービス）は、高齢者用のサービスとして知られているが、障害者の施設における生活支援をも指す。
- 類似の語に「デイケア」があり、施設における日帰りの療養サービスを指し、「日帰り療養」「通所リハビリ」などと言い換えられる。
- 和製語

その他の言い換え語例

日帰りサービス 通所介護

93. デジタルデバインド

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 情報格差

用例

新旧加盟国間の^{情報格差}デジタルデバインドを解消し、すべての人々がITの恩恵を享受できるように努力することが重要です。

意味説明

情報技術を利用できる層とできない層との、入手できる情報の量や質の格差

手引き

- 情報の量や質の格差から生じる、経済的・社会的な格差を指す場合もある。
- 情報化によって人々に新しい機会を与えるという意味で「デジタルオポチュニティー」という言葉が使われることもあるが、これは「情報機会」と言い換えられる。

9 4. デフォルト 全 体 60 歳 以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 (1) 債務不履行 (2) 初期設定

用例

- (1) 経済危機で国債は実質的に^{債務不履行}デフォルトに陥り、債券相場は暴落した。
- (2) ^{初期設定}デフォルトでは黒色に表示されます。

意味説明

- (1) 債務が履行できない状態
- (2) コンピューターなどで、利用者が特に設定を行わない場合に採られる、あらかじめ用意されている設定

手引き

- 英語の default には、しなければならないことをしないという意味があり、まず (1) の経済用語として、日本語に取り入れられた。その後、(2) のコンピューター用語として、日本語に取り入れられた。
- 白書・新聞などでは、(1) の意味で用いられることが多い。(2) に由来する、「初めから」を意味する用法が、口語に広がりつつある。
- (1) は、「〇〇債のデフォルト」などと用いられる場合など、単に「不履行」と言うだけで分かる場合もある。

その他の言い換え語例

- (1) 不履行

複合語例

- (2) デフォルト設定 = 初期設定

95. デポジット 全 体 60歳以上
☆☆☆☆ ☆☆☆☆

言い換え語 預かり金

用例

飲食店コーナーでは環境問題を意識して食器の^{預かり金}デポジット方式を導入した。

意味説明

容器代などとしてあらかじめ支払っておき、使用后、返却するときに払い戻される料金

手引き

- 飲物の容器など、廃棄物を効率的に回収する制度として導入されている料金を指し、「デポジット制度」の形で用いられることが多い。
- 預かり金が払い戻されることに着眼して、「預かり金払い戻し」と言い換えると、制度の特徴を端的に示せる点で、分かりやすい。
- 「デポジット」単独で、制度を表すことも多いが、その場合は「預かり金制度」「預かり金払い戻し制度」と言い換えることができる。
- この制度は、容器を再使用するために回収する制度を指す場合が多い。その再使用や回収に関して、「リユース」[⇒168 p.178]、「リターナブル」[⇒163 p.173]と言われることがあるが、それぞれ「リユース」は「再使用」，「リターナブル」は「回収再使用」「再使用できる」などと言い換えることができる。
- 何についての預かり金かを明示して、「瓶代預かり」「容器代預かり」などと言い換えるのも分かりやすい。

その他の言い換え語例

預かり金払い戻し 預かり金制度 預かり金払い戻し制度
瓶代預かり 容器代預かり

複合語例

デポジット制度 = 預かり金制度 預かり金払い戻し制度

96. デリバリー 全 体 60歳以上
★★☆☆ ★★☆☆

言い換え語 配達

用例

インターネット取引が将来有望視されているが、その場合でもモノの^{配 達}デリバリーがなくなるわけではない。

意味説明

必要なものを必要とする人や場所などに届けること

手引き

○ ピザなどの場合は「宅配」、大がかりなものは「配送」と、言い換え語を使い分けることも考えられる。

その他の言い換え語例

宅配 配送

複合語例

コントロールドデリバリー = 泳がせ捜査

ドラッグデリバリーシステム = 薬物送達システム 薬剤を患部に直接運ぶ治療法

97. ドクトリン

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 原則

用例

21世紀の東アジア協力のドクトリンとして、アジア外交を積極的に推進する。

意味説明

公式に宣言される，政策の基本原則

手引き

- 「原則」では意味が広すぎて分かりにくいと感じられる場合は、「基本原則」「政策原則」などと言い換えたり，説明を付けたりすることもできる。
- 「ブッシュドクトリン」「軍事ドクトリン」など，宣言者や内容を示した複合語として用いられる場合が多い。そうした宣言を引用する場合も，**言い換え語**や**その他の言い換え語例**を使って，説明を付与するなどの工夫が必要である。

その他の言い換え語例

基本原則 政策原則

98. ドナー ^{全 体 60歳以上}
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 (1) 臓器提供者 (2) 資金提供国

用例

(1) 脳死と判定された ^{臓器提供者} ドナー の心臓と両肺を一人に移植する「心肺同時移植」の患者が

(2) わが国は他の ^{資金提供国} ドナー との政策協議を積極的に行っており、2000年度に二国間援助協議を行った国は9か国にのびりました。

意味説明

- (1) 移植手術において臓器などを提供する人
- (2) 政府開発援助において資金を提供する国

手引き

- 医療の分野で臓器移植における臓器提供者を指す場合が最も一般的であるが、行政の分野で、国際援助における資金提供国を指す場合もある。
- (1) は、臓器のほか、骨髄移植や ^{さいたいけつ} 臍帯血移植における ^{さいたいけつ} 臍帯血の提供者を指して使われることもある。何を提供するかを具体的に示して「心臓提供者」「骨髄提供者」などと言い換えるのも分かりやすい。
- (2) は、国家による援助だけでなく、団体や個人による援助の場合にも用いられることがある。その場合は、「資金提供者」と言い換えることができる。
- 臓器や資金の提供を受ける側を指して、「レシピエント」[⇒170 p.180]ということがある。この場合は、「移植患者」「移植希望者」「援助受け入れ国」などと言い換えられる。
- 定着に向かっている語だと思われ、「ドナー」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

(1) 心臓提供者 骨髄提供者 (2) 援助国 資金提供者

複合語例

- (1) ドナーカード = 臓器提供意思表示カード
- (2) ドナー国 = 資金提供国

99. **トラウマ** 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語 心の傷

用例

犯罪に巻き込まれた心の傷 トラウマを軽減する仕組みとして注目されているが

意味説明

強いショックによって受ける、後々まで消えない心の傷

手引き

- 元来は傷を意味する語であるが、精神医学の分野で、強いショックによって心に受ける深い傷を意味する語として使われるようになった。「心の傷」と言い換えるのが最も分かりやすいが、やや硬い場面や、「トラウマに陥る」などの文脈では、「心的外傷」という言い換え語が適切になる場合もある。
- 定着に向かっている語だと思われ、「トラウマ」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし 60 歳以上では、半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

心的外傷

100. トレーサビリティ 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 履歴管理

用例

農水省は03年度予算で本格的に、牛肉だけでなく米や野菜でも
履歴管理
トレーサビリティを導入していく方針だ。

意味説明

生産流通の履歴を管理し追跡できる仕組み

手引き

- 牛肉など食品をはじめ、製品の生産から流通に至る全情報を把握しておき、問題が生じたときに、速やかに対応できるようにしたシステムを指す。
- 牛海綿状脳症（BSE）が日本でも確認され、「牛の個体識別のための情報管理及び伝達に関する特別措置法」（牛トレーサビリティ法，2003年施行）などが整備される過程を通じて、一般にも広まり始めた。
- 何に関する履歴であるかを明示し、「生産履歴管理」「製造履歴管理」などとすることもできる。

その他の言い換え語例

履歴管理制度 追跡可能性

101.トレンド

全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 傾向

用例

いずれの産業においても生産性は改善している一方、雇用減少の傾向を覆すには至っておらず雇用量は減少している。

意味説明

ある方向へ変化していく，全体的な傾向

手引き

- 株価や金利などについていう場合は「動向」，風俗やファッションに関していう場合は「流行」と言い換える方が分かりやすい場合もある。
- 定着に向かっている語だと思われ、「トレンド」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし，60歳以上では半数以上が分からない語であり，言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

動向 流行

102. ナノテクノロジー

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 超微細技術

用例

超微細技術
話題のナノテクノロジーや宇宙開発をテーマにしたコーナーを設け

意味説明

十億分の一メートル程度の非常に微細な規模で物質を扱う技術

手引き

- 「ナノ」は十億分の一の意味で、ナノメートルという非常に微細な規模で、原子や分子の配列を制御できる技術を指して、「ナノテクノロジー」と言う。
- 「超微細技術」と言い換えると、十億分の一という具体的な規模が表せないので、正確な意味を伝える必要のある場合は、**意味説明**に記した語句などを用いて、説明を付与する必要がある。
- 2001年度の「経済財政基本方針（骨太の方針）」において、科学技術創造立国の実現を目指すための重点施策の一つとされたことを機に、一般にも広まり始めた。
- 略語「ナノテク」が用いられることもあるが、意味は同じである。

103. ネグレクト 全 体 60歳以上
☆☆☆☆ ☆☆☆☆

言い換え語 (1) 育児放棄 (2) 無視

用例

(1) 育児放棄
ネグレクトによる虚弱や食生活の乱れによる肥満など表面化しない虐待を受けた児童は行き場がほとんどないのが実情だ。

(2) 最も民主政治の根本にかかわる問題について無視
ネグレクトしてしまっている。

意味説明

- (1) 親などが、保護者として行わなければならない乳幼児や児童の養育を、放棄すること
- (2) 取り合わず無視すること

手引き

- (2) の意味で用いられることは以前からあったが、一般には余り広まらなかった。「児童虐待防止法」(2000年施行)の制定を機に、(1)の意味で用いられることが急増し、一般にも広まり始めた。
- 「児童虐待防止法」(2000年施行, 2004年改正)では、児童虐待の一つとして「児童の心身の正常な発達を妨げるような著しい減食又は長時間の放置」「保護者としての監護を著しく怠ること」を挙げる。これを指して「ネグレクト」ということがあるが、一般には分かりにくい。
- 上記の法律では他に、身体的な虐待、性的な虐待、心理的な虐待を、児童虐待として規定している。
- 児童に対する場合のほかに、高齢者や障害者に対する介護を放棄することを指して使われることがあり、「介護放棄」と言い換えることができる。児童、高齢者、障害者を包括して、「世話の放棄」などと言い換えることも考えられる。

その他の言い換え語例

- (1) 介護放棄 世話の放棄

104. ノーマライゼーション 全 体 60歳以上 ☆☆☆☆ ☆☆☆☆

言い換え語 等生化 等しく生きる社会の実現

用例

養護学校との情報交換や等 生 化ノーマライゼーションの理念を教職員や保護者、地域などに浸透させることを提言するものとみられる。

意味説明

障害のある人も、一般社会で等しく普通に生活できるようにすること

手引き

- これからの社会の重要な概念になると考えられ、概念の普及のためにも、分かりやすい言い換えや説明が必要である。
- これまで「共生化」と言い換えられることが多かったが、「共生」は、人間と野生動物との共生、多民族間の共生など、使われる分野が広くなりすぎ、分かりにくくなる問題がある。「ノーマライゼーション」の意味概念をそのまま移し替えることのできる新語として、「等生化」を提案したい。どの言い換え語を使う場合も、当面は、説明を付与するなどの配慮が必要である。
- 話し言葉では「等しく生きる社会の実現」のような言い換えも、耳で聞いて分かりやすい。
- 「ノーマライゼーション」は、これまでの福祉が、障害者を一般社会から引き離して、特別扱いする方向に進みがちであったのに対して、すべての人が、同じ人として普通に生活を送る機会を与えられるべきであるという、新しい福祉の考え方を提唱する語である。
- この考え方に基づいて、実際に福祉環境をきめ細かく整備していこうとする場合は、「福祉環境作り」と言い換えることも有効である。
- 障害者だけでなく、高齢者などを含める場合もあるので、説明を付与する場合は、文脈に応じて工夫する必要がある。

その他の言い換え語例

共生化 福祉環境作り

105. ノンステップバス

全 体 60歳以上
★★☆☆ ★★☆☆

言い換え語 無段差バス

用例

車いす利用者が人の助けなしで乗車できる^{無段差バス}ノンステップバスは現在、全国に約100台。

意味説明

出入口が低く段差の小さいバス

手引き

- 出入口の位置の高低やスロープ付きか否かで、「ワンステップバス」「スロープ付き低床バス」などと区別する場合もあるが、それらも含めた、出入口が低く、段差の小さいバスの総称として用いられる場合も多い。
- 「出入口の低いバス」「段差のないバス」などと説明を付与することも考えられる。
- 「ノンステップバス」が採用されているバス路線は増えてきているが、分かりにくいと感じる向きもあるので、言い換えや説明付与が必要な場合も多い。
- 和製語

その他の言い換え語例

^{ていしょう}低床バス

106. バーチャル 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★☆☆☆☆

言い換え語 仮想

用例

テレビゲーム，携帯電話の普及などによって，子どもの実生活が分断され，分断された子どもの世界に，仮想のバーチャルな世界が侵入してきたのである。

意味説明

現実そっくりに作られ，あたかも現実の世界であるかのような様子

手引き

- 英語 virtual は，表面上は違うが実質そのものである様子を意味し，「実質上」などと訳されている。外来語「バーチャル」は，現実そっくりではあるが仮想の世界である様子の意味で用いられ，英語と大きくずれた意味で受け入れられており，言い換え語としては「仮想」が適当である。

- 「バーチャルな」には，用例に見るように「仮想の」を当てるとよい。

その他の言い換え語例

仮想世界

複合語例

バーチャルモール = 電子商店街

バーチャルリアリティー = 仮想現実 人工現実感

107. パートナーシップ

全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語 協力関係

用例

行政とNPOとの間に対等な^{協 力 関 係}パートナーシップが生まれるまでには、県だけでなく市町村も含めた行政の大きな意識転換が必要だ。

意味説明

共同で何かを行うための、対等な協力関係

手引き

- 事業を行うために緊密な協力関係を結ぶ場合など、「提携」という言い換え語が適切になる場合もある。また、企業が共同経営を行う事業体という意味で使われる経済の専門語を一般向けに言い換える場合は、「共同経営体」が分かりやすい。
- 途上国に対する開発援助にかかわる外交分野でも使われるが、その場合、途上国自身が開発の主体であることを意識した取組を指す、「オーナーシップ」（主体性）[⇒27 p. 37]の語と対になって使われることが多い。
- 定着に向かっている語だと思われ、「パートナーシップ」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

提携 共同経営体

108. ハーモナイゼーション

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 協調

用例

各国の政策も変化しており，国際的な協 調ハーモナイゼーションが必要だ。

意味説明

国際間で制度などの調和を図ること

手引き

- 国際的に制度などの調和を図っていくことを指し，「協調」のほか，**その他の言い換え語例**に示す語を，文脈に応じて使い分けていくことが必要である。

その他の言い換え語例

調整 国際協調 制度調和

109. バイオテクノロジー

全 体 60 歳 以 上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語

生命工学

用例

遺伝子研究など、生命工学の基礎研究から取り組み始めたのだ。

意味説明

生物の機能を工学的に応用した研究や技術

手引き

- 「バイオテクノロジー」は、遺伝子組み換えや人工生命などの先端科学に関する報道などを通して一般の人の目に触れやすくなっているが、こうした場合は「生命工学」と言い換えるのが分かりやすい。
- 「バイオテクノロジー」は本来、植物や微生物も含めて、生物全般の機能を工学的に応用する研究を広く指し、こうした場合は「生物工学」と言い換える方が適切である。
- 研究よりも技術に焦点の当たる場合は、「生命技術」と言い換えることが適切な場合もある。
- 定着に向かっている語だと思われ、「バイオテクノロジー」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし 60 歳以上では、半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。
- 略して「バイオ」という語形が用いられることもあるが、定着度は「バイオテクノロジー」よりも低く（全体★★★★☆、60 歳以上★★☆☆☆）、分かりにくい。

その他の言い換え語例

生物工学 生命技術

110. バイオマス

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 生物由来資源

用例

稲わらはもちろんおがくずや米ぬかなど様々な^{生物由来資源}バイオマス_{を原料として利用}できると

意味説明

エネルギーなどとして利用することができる、生物に由来する資源

手引き

- 特定の地域に生息する生物の全体量を指す、生態学の専門用語として、従来用いられてきたが、環境問題への対応の中から新しい使われ方が生まれ、広まりつつある。
- 1990年代後半から、循環型社会の実現に向け、農林・水産・畜産業において、従来は廃棄され利用されていなかった家畜の排せつ物や生ごみ、木くず、もみगरらなどを、資源として重視する考え方が広まり始めた。
- 生物から生み出されたこのような再生可能な資源を「バイオマス」と言う。2002年に閣議決定された「バイオマス・ニッポン総合戦略」により、多方面で「バイオマス」の普及が図られている。
- 環境を保全しながらエネルギーを確保することのできる新しい資源である「バイオマス」は、石油などへの依存を脱していくことが望まれている現代社会にとって、重要性を増すと考えられる。その普及のためにも、言い換えや説明付与の必要性は高い。
- 「バイオマス」は、動物よりも植物に由来する資源であることが一般的で、この点に着眼して、「植物由来資源」という語を用いることも考えられる。例えば、「バイオマスプラスチック」は植物由来のバイオマスによって作られるプラスチックである。
- 「生物に由来する資源」などと説明的な語句を用いることも考えられる。

その他の言い換え語例

植物由来資源

複合語例

バイオマスエネルギー = 生物由来エネルギー

バイオマスプラスチック = 植物由来プラスチック

111. ハイブリッド

全 体 60歳以上
★★☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 複合型

用例

軽油に代わる燃料の開発，あるいはディーゼルと他の動力源による複合型ハイブリッドが模索されている。

意味説明

異種のもの同士が組み合わせられて，新しいものができること。また，新しくできたもの。

手引き

- 「ハイブリッド○○」の形で，様々な複合語を構成するが，その多くは「複合○○」と言い換えると分かりやすくなる。
- ガソリンエンジンのほかにも動力源を持ち，ガソリン消費量を抑えて走ることのできる「ハイブリッド車」「ハイブリッドカー」は，「複合動力車」という言い換え語が適切である。
- 植物や動物における種の掛け合わせを指す場合は，「異種混合」などと言い換えるのが適切である。

その他の言い換え語例

複合 複合物 異種混合

複合語例

ハイブリッド車，ハイブリッドカー = 複合動力車
ハイブリッド発電 = 複合発電
ハイブリッド型 = 複合型
ハイブリッド式 = 複合式

1 1 2. ハザードマップ 全 体 6 0 歳 以 上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 災害予測地図 防災地図

用例

五月に公表された磐梯山の^{災害予測地図}ハザードマップは、明治の大噴火の規模を想定し、地元の猪苗代、北塩原、磐梯の三町村で土石流や降灰などの被害を予想している。

各都道府県に対して、災害時に地域住民が円滑かつ迅速な避難行動が行えるよう、^{防災地図}ハザードマップの作成等を要請しています。

意味説明

防災を目的に、災害に遭う地域を予測し表示した地図

手引き

- 災害に遭う地域を予測した地図を指すのが本来であり、「災害予測地図」と言い換えるのが分かりやすい。
- 住民向けに作られたものは、災害の危険のある地域を示すだけでなく、避難場所や避難経路などの防災情報を含んだ地図を指すことも多い。その場合は「防災地図」と言い換えるのが分かりやすい。

その他の言い換え語例

災害危険予測地図

複合語例

火山ハザードマップ = 火山災害の予測地図 火山の防災地図
洪水ハザードマップ = 洪水災害の予測地図 洪水の防災地図

113. バックアップ 全 体 60歳以上 ★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 (1) 支援 (2) 控え

用例

(1) 現場の負担を軽減するためには、国による財政的な^{支 援}バックアップがどうしても必要だ。

(2) 万一データがなくなっても、^{控 え}バックアップを取っていれば再度書き込んで元通りに使える。

意味説明

- (1) 他人の行動を、うしろだてとなって支援すること
- (2) 事故に備えて控えを作ること。また、その控え。

手引き

- (1) は、スポーツでボールを取る人の後ろに回って守備することを指す場合など、「バックアップ」がかなり定着していると思われる用法もあるが、分かりにくいと感じる向きもあり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。
- (2) はコンピューターを使う人にとっては定着した語であるが、コンピューターを使わない人には分かりにくさが残る。必要に応じて、言い換えたり説明を付与したりすることが望まれる。
- 文脈によって、(1)「援護」「うしろだて」、(2)「予備」「複製」などの、言い換え語が適切になる場合もある。
- 動詞として使われる場合は、(1)「支援する」「援護する」、(2)「控えを取る」「予備を取る」「複製する」などと、言い換えることができる。

その他の言い換え語例

- (1) 援護 うしろだて
- (2) 予備 複製

114. バックオフィス 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 事務管理部門

用例

生産性革命の舞台は工場の製造ラインから、事務管理部門 バックオフィスや企業間取引まで広がっている。

意味説明

前面に出ることなく後方で事務や管理業務を行う部門

手引き

- 実業界の現場などでは、「バックオフィス」に当たるものとして「間接部門」が使われる場合もあるが、一般に対してはやや分かりにくいと思われる。
- 業務の内容に即し、「事務部門」「管理部門」のように言い換えてもよい。
- 対になる語に「フロントオフィス」があるが、「営業部門」「顧客部門」など、業務の内容に即して言い換えたい。

その他の言い換え語例

事務部門 管理部門 間接部門

複合語例

バックオフィス部門 = 事務管理部門
バックオフィス業務 = 事務管理業務

115. パブリックインボルブメント

全 体
★☆☆☆

60歳以上
★☆☆☆

言い換え語

住民参画

用例

この計画策定手続きとして、住民参画パブリックインボルブメントの仕組みの整備や地方公共団体からの意見聴取の制度化などを行う。

意味説明

行政による計画の策定を、住民や市民の参加を積極的に募って行うこと

手引き

- 「パブリックコメント」[⇒116 p. 126]が、住民や市民に意見を求める制度であるのに対して、「パブリックインボルブメント」は、住民や市民に計画の策定への参画を求めるものである。
- 1990年代後半から道路建設や河川改修などの計画策定に際して、この方式が試みられるようになった。今後普及が図られる概念だと思われるが、そのためにも、分かりやすい言い換えや説明付与が望まれる。
- 現在の日本で行われているものは、道路や河川の周辺住民に参画を求める場合が多く、「住民参画」と言い換えるのが最も分かりやすい。市民一般や関連団体など、周辺住民よりも広い範囲に参画を求める場合は、「市民参画」と言い換えることも考えられる。
- 「P I」という略語が使われる場合もあるが、分かりにくい。

その他の言い換え語例

市民参画

116. パブリックコメント

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語

意見公募

用例

行政は積極的に意見交換会等を開催するほか、意見公募パブリックコメントの実施等消費者や生産者等との日常的な対話の場の提供に努めることが必要である。

意味説明

行政による施策を原案段階で公表し、市民一般から意見を募り、その上で意志決定を行う手続

手引き

- 英語 public comment は、この手続によって一般から提出された意見を指すが、日本では、この手続自体を「パブリックコメント手続」と呼んで取り入れ、「パブリックコメント」の形で、手続と意見との両方を指すようになった。
- 国ではこの手続を1999年に閣議決定し、2005年改正の「行政手続法」に定めた。閣議決定では「意見提出手続」と呼ばれていたが、「行政手続法」には「意見公募手続」とされた。
- 行政手続として制度化されていること以外に、一般に広く意見を募集することを指して「パブリックコメント」と言われることもある。その場合にも適用できる言い換え語としては、「意見公募」あるいは「意見募集」が分かりやすい。
- 意見を指す場合は、「公募意見」「一般から提出された意見」「市民の意見」などと言い換えることができる。
- 「パブコメ」「PC」などという略語が用いられることもあるが、分かりにくい。

その他の言い換え語例

意見募集 意見公募手続 意見提出手続
公募意見 一般から提出された意見 市民の意見

複合語例

パブリックコメント手続 = 意見公募手続

117. バリアフリー 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 障壁なし

用例

高齢化に対応し、周辺道路を拡幅するなどして、駅からマンションまでを
障壁なし
バリアフリーにする。

意味説明

体の不自由な人でも支障なく活動できるような生活環境

手引き

- 概念の浸透とともに定着が進みつつある語であり、「バリアフリー」をそのまま使
って問題のない場合は多い。ただし、分かりにくいと感じる向きもあるので、相
手や場面によっては、言い換えたり説明を付けたりする配慮が望まれる。
- 障害者や高齢者にとっての生活上の障壁をなくしていこうという考え方として、
1990年代に急速に普及した。従来あった障壁を取り除く側面に着眼すれば、「障
壁除去」という言い換え語を用いることもできる。
- 障害者や高齢者にとって障壁のない生活環境を実現する考え方が普及した後、初
めから障壁を取り除きだれにとっても使いやすいように設計する考え方として、
「ユニバーサルデザイン」（万人向け設計）[⇒156 p. 166]や、「アクセシビリテー
ー」（利用しやすさ）[⇒7 p. 17]などが、2000年代になって広まり始めた。
- 「バリアフリー住宅」「バリアフリー社会」などと、「バリアフリー○○」の形で
用いられることも多いが、この場合は、「障壁のない○○」のように、句の形で言
い換えたり説明を付けたりすることも考えられる。

その他の言い換え語例

無障壁 段差なし 障壁除去

複合語例

バリアフリー化 = 無障壁化 障壁除去

118. ヒートアイランド 全 体 60歳以上
★★☆☆☆ ★☆☆☆☆

言い換え語 都市高温化

用例

都市高温化
ヒートアイランドは温暖化の縮図であり、有効な対策を打てればそのまま温暖化対策にもなる。

意味説明

都市部の気温が周辺部より高くなる現象

手引き

- 等温図を描いたときに、都市部の気温が周辺部よりも高い様子が、島状になって現れるところからの呼び名である。
- 「熱の島」と言い換えることもできるが、その場合も「熱の島（都市高温化）」などと、説明を付与する必要がある。
- 1990年代後半からよく使われるようになったが、意味を理解している人は少ないので、言い換えや説明付与の必要性は高い。

その他の言い換え語例

熱の島

119. ビオトープ 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 生物生息空間

用例

陸域から海岸域までの^{生物生息空間}ビオトープを形成するための海と陸の緑のネットワーク事業を実施します。

意味説明

小川や池など、野生の生物が生息できる環境を人工的に作った空間

手引き

- 「ビオトープ」で生物の生態を観察するという側面に焦点を当てる場合は、「生態観察園」の語を用いることもできる。庭園風に作ったものを「ビオガーデン」という場合もあるが、同じく「生態観察園」と言い換えることができる。
- 「ビオトープ」と呼ばれている場所を紹介する場合も、**言い換え語**や**その他の言い換え語例**、あるいは**意味説明**の語句などを用いて、説明を付与することが望ましい。

その他の言い換え語例

野生生物の生息空間 生態観察園

120. ビジョン

全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語 展望

用例

株安の根底には、21世紀の日本経済への^{展 望}ビジョンが、まだ、明確でないという問題がある。

意味説明

将来、望まれるものとして、心に描く展望

手引き

- 映像を映し出す装置を指す場合もあり、「画面」と言い換えることができる。
- 定着に向かっている語だと思われ、「ビジョン」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

画面

121. フィルタリング

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 選別

用例

複数のNPOや研究グループなどの民間団体が、自主的に有害情報等をチェックする。その方針を公開して情報の選別のフィルタリングを実施する。

意味説明

必要なものと不要なものをより分けること

手引き

- インターネット上の有害情報を選別する場合によく用いられ、この場合は「情報選別」と言い換えるのも、分かりやすい。
- 類義の外来語「スクリーニング」(ふるい分け) [⇒72 p.82]が、条件に合うものを選び出すことを意味するのに対して、「フィルタリング」は、必要なものと不要なものをより分けることを意味する。

その他の言い換え語例

情報選別 より分け

122. フェローシップ 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 研究奨学金

用例

研究奨学金
フェローシップを受けた日本人研究者も、うち約半数は助成終了後、日本に戻ら
ずに研究を続けている。

意味説明

研究者を支援する奨学金

手引き

- 奨学金を給付される資格を表す場合もあり、その場合は、「研究奨学生資格」と言
い換えられる。

- 奨学金を給付される人を「フェロー」というが、「研究奨学生」「特別研究員」な
どと、言い換えることができる。

その他の言い換え語例

研究奨学生資格

1 2 3. フォローアップ 全 体 60歳以上
★★☆☆ ★★☆☆

言い換え語 追跡調査

用例

今後は今回採択された行動計画の実行こそが肝心で、実行を評価するきめ細かい
追 跡 調 査
フォローアップが重要となる。

意味説明

実施状況などを追跡調査し必要に応じて手当てすること

手引き

- 後を追いかける継続的な調査よりも、事後の点検自体を問題にしている場合は、「事後点検」で言い換えることができる。

- 調査や点検の後、何らかの手当てを行う場合は「後の手当て」と言い換えることもできる。

その他の言い換え語例

事後点検 後の手当て

124. プライオリティー 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 優先順位

用例

公共投資の配分の優先順位のプライオリティーの見直しが避けられない。

意味説明

他のものごとよりも重要性が高いものとして、優先する度合い

手引き

- 「プライオリティーがある」など、文脈によっては「優先権」と言い換える方が適切になる場合がある。

- 「真っ先にすべきこと」などと、分かりやすく言い換えたり説明を付けたりすることが望まれる場合もある。

その他の言い換え語例

優先権 真っ先にすべきこと

125. フリーランス

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 自由契約

用例

パソコンやインターネットを使って活動する自由契約フリーランスの若い芸術家が多いことから

意味説明

特定の組織などに所属せず、自由な立場で活動すること

手引き

- 「フリーランサー」の形で、自由な立場で活動する人を指す言い方があり、また、「フリーランス」で人を指す場合もある。こうした場合は、「自由契約者」と言い換えることができる。

その他の言い換え語例

自由契約者

126. ブレークスルー 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 突破

用例

要員削減という手法に限界がある以上、技術的な突破なブレークスルーが「製鉄世界一」の座を死守するための重要な武器といえる。

意味説明

技術などの行き詰まりを突破すること

手引き

- 困難な局面を突破することを強調したい場合など、「難関突破」「打開」などの言い換え語が適切になる場合がある。
- 突破することよりも、飛躍的に前進することを表す場合は、「飛躍的前進」「躍進」と言い換えることができる。
- 「ブレークスルーする」の形で用いられる場合は、「突破する」「打開する」「躍進する」と言い換えることができる。
- 「新産業創出へのブレークスルーとなる技術開発」などの形で用いられる場合は、「突破口」と言い換えることができる。

その他の言い換え語例

難関突破 打開 飛躍的前進 躍進 突破口

127. フレームワーク 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 枠組み

用例

インフレ目標政策はルールではなく、金融政策を運営する上での^{枠 組 み}フレームワークを設定するものである。

意味説明

何かを行うときのおおもとになる基本的な枠組み

128. プレゼンス

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 存在感

用例

我が国の貿易における中国の存在感が急速に高まっている。

意味説明

政治・経済や軍事において、強い組織が与える存在感

手引き

- 文脈によっては単に「存在」と言い換える方が分かりやすい場合もある。
- 軍事的な存在感を高める行動を指して使われる場合もあるが、その場合は、「展開」「軍事展開」などの語で言い換えるのも分かりやすい。

その他の言い換え語例

存在 展開 軍事展開

複合語例

軍事プレゼンス = 軍事展開

129. プレゼンテーション

全 体
★★★★☆

60歳以上
★★★★☆

言い換え語 発表

用例

当日は、論文審査を経た5組10人の大学生が参加し、前半に発表、後半に討論を行う。

意味説明

企画や計画などを分かりやすく発表すること

手引き

- 「プレゼン」という略語もあり、この語が定着しつつある分野もあるが、分かりにくいと感じる向きもある。一般向けには、言い換えたり説明を付けたりすることが必要である。
- 文脈に応じて、**その他の言い換え語例**に示すような、他の単純な語で言い換えることができる場合も多い。
- 指し示す内容によって、「提案説明」「売り込み説明」「招致演説」「企画提示」などと、発表の内容を具体的に表す語で言い換えることも効果的である。

その他の言い換え語例

説明 提示 提案

130. フレックスタイム

全 体 60歳以上
★★☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 自由勤務時間制

用例

全職員が一斉に始業することに慣れてきた日本企業にとって、自由勤務時間制
フレックスタイムの取り扱いが難しい面もあるようだ。

意味説明

始業や終業の時間を従業員が自由に選択できる就業方法

手引き

- サラリーマンにはなじみの深い制度名であるが、サラリーマン以外には余り知られていない。相手や場面によっては、情報の受け手に配慮し、言い換えたり説明を付けたりすることが必要な場合もある。
- この制度において、自由に選択できる時間帯を指して「フレキシブルタイム」というが、「選択時間帯」などと言い換えられる。必ず勤務しなければならない時間帯を指す「コアタイム」[⇒45 p.55]は、「拘束時間帯」と言い換えられる。

その他の言い換え語例

時差勤務

複合語例

フレックスタイム制（度）＝自由勤務時間制（度）

131. プロトタイプ 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 原型

用例

新しい自然と都市の関係を原型として示していきたい。

意味説明

同類のもの、おもとになる型

手引き

○ 製品などで量産前の試作品を指す場合は、「試作モデル」「試作品」などが分かりやすい。

その他の言い換え語例

試作モデル 試作品

複合語例

プロトタイプカー = 試作車

132. フロンティア 全 体 60歳以上
★★☆☆ ★★☆☆

言い換え語 新分野

用例

その手法を用いた^{新 分 野}フロンティアの開拓が様々な分野から要請されている。

意味説明

豊かな可能性を秘めた、未開拓の分野

手引き

- 開拓されつつある最先端の領域を指す場合は、「最前線」「最先端」などと言い換えたり説明を付けたたりすることができる。

その他の言い換え語例

最前線 最先端

複合語例

フロンティアスピリット = 開拓者精神
フロンティアスクール = 最先端の学校

133. ベンチャー 全 体 60歳以上
★★☆☆ ★★☆☆

言い換え語 新興企業

用例

新 興 企 業

骨の再生医療分野に特化したベンチャーは日本では初めてという。

意味説明

大企業が行っていない分野で、新たな事業を起こす中小規模の企業

手引き

- 新たに事業を起こすことを指す場合は「起業」、その人を指す場合は「起業家」と言い換えることができる。
- 様々な語と組み合わせさせて多様な複合語を構成するが、**複合語例**に示すように、言い換え語には工夫が必要になる。

その他の言い換え語例

起業 起業家

複合語例

ベンチャー企業 = 新興企業
ベンチャービジネス = 新興ビジネス
ベンチャー精神 = 起業精神
ベンチャー支援 = 起業支援
ベンチャーキャピタル = 起業投資 起業投資会社
ジョイントベンチャー = 共同企業体

134. ボーダーレス 全 体 60歳以上 ★★☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 無境界 脱境界

用例

政党としての独自性などという言葉が聞かれなくなるほど政党は無境界ボーダーレスの時代を迎えている。

不況から抜け出せない時代を象徴した芥川賞、脱境界ボーダーレスが進む多民族社会を描いた直木賞と、それぞれに現代に生きる人間を切り取った作品だ。

意味説明

境界が薄れて存在しない様子。また、そのようになること。

手引き

- 境界がなくなった様子をいう場合は「無境界」、境界の意識が弱くなる事柄をいう場合は「脱境界」と言い換えるのが、望ましい。
- 「ボーダーレスな」「ボーダーレスの」の場合は、「境界のない」と言い換えることもできる。
- 国と国の境界をいう場合は、「無国境」「脱国境」「国境なし」などと言い換えるのも分かりやすい。

その他の言い換え語例

境界なし 無国境 脱国境 国境なし

複合語例

ボーダーレス化 = 無境界化 無国境化 脱境界 脱国境

135. ポートフォリオ 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 (1) 資産構成 (2) 作品集

用例

(1) 保有銘柄の運用成績、現金残高などを示した^{資産構成}ポートフォリオが画面上で確認でき

(2) 写真家二十四人の作品を集め、^{作品集}ポートフォリオを販売して

意味説明

- (1) 投資を配分してできた資産の、組合せ。また、その投資の配分。
- (2) 図画や文章などの作品を集めたもの

手引き

- 本来は「紙ばさみ」を意味する語で、紙の資産（株券など）や作品（図画や文章など）を束ねたものを指すところから、(1)(2)の二つの意味に分かれて、使われている。
- (1)は、配分した資産の組合せを指す場合は「資産構成」、配分することを指す場合は「投資配分」と、言い換え語を使い分けることもできる。

その他の言い換え語例

- (1) 投資配分

136. ポジティブ 全 体 60歳以上
★★☆☆ ★★☆☆

言い換え語 積極的

用例

抗議という積極的な行動に出られない人なら、なおさら深刻である。

意味説明

態度や考え方が積極的である様子

手引き

- 文脈によっては、「肯定的」「前向き」などの言い換え語が適当になることもある。
- 反意語に「ネガティブ」があるが、「消極的」「否定的」などと言い換えることができる。

その他の言い換え語例

肯定的 前向き

137. ポテンシャル

全 体 60歳以上
★★★★ ★★★★★

言い換え語 潜在能力

用例

学力だけで判定するのは、一見公平に見えるが、そこで問われるのは理解力であり、人間の潜在能力として大切な認識力が全く問われない。

意味説明

潜在的に持っている可能性としての力

手引き

- 「成長ポテンシャル」「発展ポテンシャル」「開発ポテンシャル」「回復ポテンシャル」など、将来的展望を表す複合語の場合には「可能性」と言い換えてもよい。
- 「ポテンシャルな」の形で用いられるときは、「潜在的な」と言い換えられる。

その他の言い換え語例

可能性 潜在力 潜在的

138. ボトルネック

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 支障

用例

交通の分野では、経済・社会発展の^{支 障}ボトルネックを生じさせないための輸送力の拡大が最優先の課題であった。

意味説明

進行の妨げになるものや場所

手引き

- 「ボトル」は瓶、「ネック」は首を指し、本来の意味は、瓶の首の細くなったところ。流れが滞る場所という本来の意味を生かせば、「隘路^{あいろ}」という言い換え語が適切である。
- ただし、「隘路^{あいろ}」の「隘」は、常用漢字外の難解な漢字であり、読み仮名を付けたとしても意味が伝わりにくい可能性がある。分かりやすさを重視すれば、「支障」という言い換え語を使う方が適切な場合が多い。
- 文脈によっては「障害」「妨げ」と言い換える方が分かりやすい場合もある。
- 「ネック」という略した形で使われることも多いが、分かりにくい。

その他の言い換え語例

隘路^{あいろ} 障害 妨げ

複合語例

ボトルネック踏切 = 交通の支障になる踏切
ボトルネック橋梁^{きょうりょう} = 治水の支障になる橋梁^{きょうりょう}

139. マーケティング 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 市場戦略

用例

販売競争の激化が続く昨今の状況下にあつては、市場戦略のマーケティングの重要性がいわれているが

意味説明

販売拡大を目的として、市場に対して戦略的に取り組むこと

手引き

- 市場戦略に基づき行動を起こす場合は「市場活動」、市場での調査や分析を行う場合は「市場調査」「市場分析」などが適切になる。

- 定着に向かっている語だと思われ、「マーケティング」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

市場活動 市場調査 市場分析

複合語例

マーケティングリサーチ = 市場調査

140. マクロ 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 巨視的

用例

巨視的な
マクロの財政金融政策の動向について分析した。

意味説明

全体的な見地からものごとを見る様子

手引き

- 「マクロの」は、用例に見るように「巨視的な」と言い換えることができる。「マクロで」は、「巨視的に」と言い換えられる。

- 反意語の「ミクロ」は「微視的」と言い換えられる。

複合語例

マクロ的 = 巨視的
マクロ面 = 巨視的側面

141. マスタープラン

全 体 60歳以上
★★☆☆ ★★☆☆

言い換え語 基本計画

用例

自治体が街づくりの^{基本計画}マスタープランを作っても、それを条例で保障するのは非常に難しい。

意味説明

全体の基本となる計画

手引き

- 「マスタープラン」と対になって用いられる「アクションプログラム」[⇒6 p. 16]、「アクションプラン」は、「実行計画」「行動計画」「実行手順」などと言い換えることができる。
- 類義の外来語に「ランドデザイン」[⇒40 p. 50]、「スキーム」[⇒69 p. 70]がある。全体を長期的、総合的に見る計画を意味する「ランドデザイン」は、「全体構想」、また、体系だった枠組みとしての計画を意味する「スキーム」は、「計画」「枠組み」などと、分かりやすく言い換えたい。
- 役所の施策名などを引用する場合なども、「基本計画」などの説明付与をして用いるのが望ましい。

142. マネジメント

全 体 60 歳 以 上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語 経営管理

用例

研究開発の責任者と^{経営管理}マネジメントの責任者を分離し、前者には国際的水準の研究開発実績を有する者を、後者には研究開発と経営の経験をともに持つ者を充てる。

意味説明

経営や運営について、組織だって管理すること

手引き

- 管理のありようによって、「運営管理」と言い換える方が分かりやすい場合もある。「○○管理」の「○○」の部分で、工夫して言い換えることも効果的である。また、単に「管理」と言い換えることで十分な場合も多い。
- まれに、管理する人を指す場合があるが、その場合は「管理者」と言い換えられる。
- 定着に向かっている語だと思われ、「マネジメント」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

運営管理 管理 管理者

複合語例

アセットマネジメント = 資産運用
ケアマネジメント = 在宅介護支援
リスクマネジメント = 危機管理
マネジメントシステム = 管理システム

143. マルチメディア 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 複合媒体

用例

さらに一歩進めて、音声、データ、映像など^{複合媒体}マルチメディアを簡単に扱えるようにしたのが第3世代と呼ばれる次世代携帯電話だ。

意味説明

音声・文字・映像など、多種類の情報を組み合わせた伝達媒体

手引き

- 双方向的で高速なデジタル情報の伝達に用いられる、コンピューターをはじめとした情報手段を指すことが多い。

- 定着に向かっている語だと思われ、「マルチメディア」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

144. マンパワー 全 体 60歳以上
★★★★ ★★★★★

言い換え語 人的資源

用例

財政問題と同時に^{人的資源}マンパワーの問題が出てくる。

意味説明

特定の仕事にあてがうことのできる，人間の働き

手引き

○ 文脈によっては、「労働力」「人材」などと言い換えることのできる場合も多い。

その他の言い換え語例

労働力 人材

145. ミスマッチ 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語 不釣り合い

用例

企業の求人意欲が回復してきたとはいえ、求職者との^{不釣り合い}ミスマッチが大きく、完全失業者数は16カ月連続で増えている。

意味説明

関係ある二つのものごとの調和が悪く、不釣り合いなこと

手引き

- 硬い文体で用いる場合は、「不適合」「不調和」などと言い換えることも考えられる。
- 定着に向かっている語だと思われ、「ミスマッチ」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

不適合 不調和

146. ミッション 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 使節団 使命

用例

両社は今年2月、北九州市が仁川広域市に派遣した^{使節団}ミッションの商談会で出会い、開発を進めてきた。

人権が無視され、虐げられた子どもたちの現実を日本をはじめ世界中に伝えていくのが、親善大使の^{使命}ミッションだと考えています。

意味説明

ある目的のため、主に海外に派遣される団体。また、その団体が果たすべき任務。

手引き

- 文脈によっては、単に「使節」あるいは「派遣団」、「任務」と言い換えることが適切になる場合もある。
- 「〇〇ミッション」など、使節団の名称を引用する場合も、説明を付けるなどの配慮をすることが望ましい。
- キリスト教の伝道のために創設された学校を指す「ミッションスクール」を約して「ミッション」と言われることがある。また、自動車などの変速機を指す「トランスミッション」を約して「ミッション」が用いられることがある。いずれも比較的定着してきているが、前者は「伝道」、後者は「変速機」などと、言い換えたり説明を付けたりすることもできる。

その他の言い換え語例

使節 派遣団 任務

147. メディカルチェック

全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語 医学的検査

用例

医学的検査
メディカルチェックによって身体の異常や病気の有無を確認しておく必要がある。

意味説明

運動に備えて事前に行う医学的な検査

手引き

- 運動前の検査のほか、スポーツ選手の入団や大会出場の前に行われる検査を指して用いられることが多い。
- 場面や文脈によっては、以前からある「健康診断」「身体検査」などの語を用いる方が分かりやすい場合もある。
- 定着に向かっている語だと思われ、「メディカルチェック」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし60歳以上では、半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。
- 和製語

その他の言い換え語例

健康診断 身体検査

148. メンタルヘルス 全 体 60歳以上
★★☆☆☆ ★☆☆☆☆

言い換え語 心の健康

用例

今日ほど心の健康メンタルヘルスの重要性が叫ばれている時代はない。

意味説明

心の健康を保つこと

手引き

- 「心の健康」を保つことに着眼して、その意味を生かしたい場合は「精神保健」と言い換えることも考えられる。

- 「精神保健」の語は、臨床の場など専門分野でよく使われる。

その他の言い換え語例

精神保健 精神衛生

複合語例

メンタルヘルスケア = 心の健康づくり

149. モータリゼーション

全 体
★☆☆☆

60歳以上
★☆☆☆

言い換え語 車社会化

用例

高速道路網の整備が進み、車 社 会 化 モータリゼーションの波の中で在来線は主役の座から降りざるを得なかったのである。

意味説明

自家用車の普及や大衆化

手引き

- 自家用車が普及し始めた1960年代から使われている語であるが、定着度は低い段階にとどまっており、言い換えや説明付与が必要である。
- 文脈によっては単に「車社会」と言い換えたり、「車の普及」「車の大衆化」などと説明を付けたりすることも考えられる。

その他の言い換え語例

車社会

150. モチベーション

全 体 60歳以上
★★☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 動機付け

用例

人間が幸せのために努力する動機付けモチベーションとなっているのは、動物としての生存本能だ。

意味説明

ものごとに取り組む意欲を内側から高める働きかけ

手引き

- 意欲を高めるもととなる「動機付け」を意味する語だが、スポーツや仕事の分野では、意欲そのものを指して用いられることも多い。その場合は「意欲」「やる気」「士気」などで、言い換えることができる。
- 「動機付け」とも言い換えられる類義の外来語に「インセンティブ」[⇒18 p. 28]がある。「モチベーション」が、意欲を内側から高める働きかけであるのに対して、「インセンティブ」は、報酬などによって意欲を外側から刺激する働きかけを指し、「意欲刺激」と言い換えられる。

その他の言い換え語例

意欲 やる気 士気

151. モニタリング

全 体 60歳以上
★★☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 継続監視

用例

関係国がSO_x, NO_x等の酸性雨原因物質の削減を進めるとともに、共同で酸性雨や森林の継続監視やモニタリング, 影響の解明などに努めています。

意味説明

継続的に観測して監視すること

手引き

- 単に「監視」「観測」だけで言い換えられる場合もある。
- 類義の外来語「サーベイランス」(調査監視) [⇒59 p. 69]が, 病気や, 政治経済の悪い部分を見逃さないようによく調べて監視することをいうのに対して, 「モニタリング」は, 変化を見逃さないように観測を続けて監視することをいう。

その他の言い換え語例

監視 観測

複合語例

モニタリングポスト = 放射線観測装置

152. モビリティ

全 体 60歳以上
★★★★ ★★★★★

言い換え語 移動性

用例

高齢者が安心して暮らせる居住環境を確保するとともに、福祉や介護を支える

移動性
モビリティを確保することが一層重要である。

意味説明

容易に移動できるように、手段や環境が整備されていること

手引き

- 意味をより明確に示した「移動利便性」「移動しやすさ」などの言い換え語を用いることもできる。物資や、人や金などの流動を容易にする手段や環境を指す場合は、「流動性」を用いることもできる。
- 高齢者や障害者が、苦勞しないで街を歩けるように、スクーター等の機器を貸し出すシステムを指して、「ショップモビリティ」「タウンモビリティ」などの語が使われることがある。これらは「お出かけスクーター」など、分かりやすい表現を工夫するのが望ましい。

その他の言い換え語例

移動利便性 移動しやすさ 流動性

複合語例

ショップモビリティ = お出かけスクーター

タウンモビリティ = お出かけスクーター

153. モラトリアム 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 猶予

用例

米国が核実験の猶予モラトリアムの継続を決めた。

意味説明

猶予を与えること

手引き

- 債務などの支払いを猶予する場合は「債務支払い猶予」、社会人になるべき時期を先延ばしする場合は「猶予期間」などと、文脈によって言い換え語を変える工夫も効果的である。

その他の言い換え語例

債務支払い猶予 猶予期間

154. モラルハザード

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 倫理崩壊

用例

少年たちによる殺人事件の多発，倫理崩壊 モラルハザードが叫ばれる大人社会，自己中心性の肥大化など社会病理現象があらわになっている。

意味説明

倫理観や道徳的節度がなくなり，社会的な責任を果たさないこと

手引き

- 本来は保険用語で，保険をかけてあるからと故意や不注意で事故を起こしてしまう危険性をいった。経済全般での倫理の欠如による行為に広がり，さらに経済以外の領域にも拡大して，使われている。

その他の言い換え語例

倫理欠如 倫理の欠如

155. ユニバーサルサービス 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 全国一律サービス

用例

荷受け窓口は全国 31 万カ所あり、全国一律サービス、ユニバーサルサービスを果たせる

意味説明

全国どこにいても一律に受けられるサービス

手引き

- 広く国民全般が公平に受けることのできるサービスという意味で、通信・郵便・放送などの事業について、1990年代半ばごろから一般に用いられるようになった。
- 郵政事業の民営化をめぐる議論の中で、全国どこにいても一律に受けられる郵便事業のサービスを指し、2004年ごろから「ユニバーサルサービス」の語と、「全国一律サービス」の言い換え語が、よく使われるようになった。
- 第1回「外来語」言い換え提案（2003年4月）では、「全国均質サービス」を**言い換え語**として提案した。サービスの品質に着眼して言い換えたい場合は、この語を用いることも考えられる。

その他の言い換え語例

全国均質サービス

言い換え語 万人向け設計**用例**

道路空間における歩道や自転車道等の構造基準に^{万人向け設計}ユニバーサルデザインの概念を導入するための

意味説明

障害者や高齢者なども含め、だれにでも使いやすい形に、設計すること

手引き

- 「ユニバーサル」は「普遍的」、「デザイン」は「設計」の意味。「ユニバーサルデザイン」は、福祉の分野で使われ始め、2000年ごろから一般化を始めた。等生化（等しく生きる社会の実現）を意味する「ノーマライゼーション」[⇒104 p. 114]の考え方の普及と合わせて、重要な考え方になると思われる。
- 障壁を取り除き、だれにとっても使いやすい状態にしていくことを表す考え方が「バリアフリー」[⇒117 p. 127]である。「ユニバーサルデザイン」は、初めからだれにとっても使いやすい設計にすることを強調する考え方を指す。
- 「バリアフリー」が定着を深めていきつつあるのに対して、「ユニバーサルデザイン」は十分に定着しておらず、言い換えや説明付与の必要性は高い。
- 「だれにでも使いやすい設計」などと、より分かりやすい言葉で言い換えたり説明を付与したりすることも、効果的である。
- 「UD」という略語が用いられることがあるが、分かりにくい。

その他の言い換え語例

だれにでも使いやすい設計

157. ライフサイクル 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語 生涯過程

用例

基礎年金は一元化し、それ以外は各人の^{生涯過程}ライフサイクルに合わせた積み立て方式を目指すべきだ。

意味説明

生まれてから死ぬまでの過程

手引き

- 人や生物の生涯をいう場合と、製品の製造から廃棄までをいう場合とがある。

- 「ライフサイクルを通じて」のように過程全体を問題にするときは「一生涯」と言い換えることもできる。製品の生涯を言う場合は、「循環過程」と言い換えることもできる。

その他の言い換え語例

一生涯 循環過程

複合語例

ライフサイクルアセスメント = 製品の循環過程における環境影響評価

ライフサイクルコスト = 製品の生涯費用 製造から廃棄までの費用

158. ライフライン 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語 生活線

用例

震災時に火災や^{生活線}ライフラインの寸断を体験し、池の水が初期消火や生活用水にも利用できる^{と確信}。

意味説明

生活に不可欠な水道・ガス・電気などの供給路

手引き

- 水道・ガス・電気などを供給する仕組みを、生活になくってはならないもの^ととらえて言う語。災害に関して話題にされる。

- 命をつなぐものとして言う場合は「生命線」、これを^{ひゅ}比喩的に言う場合は「命綱」、水道・ガス・電気などの供給路であることを言う場合は、「光熱水路」などと、言い換えることもできる。

- 定着に向かっている語だと思われ、「ライフライン」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

生命線 命綱 光熱水路

159. ライブラリー 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語 図書館

用例

住宅の専門書、雑誌を集めた^{図書館}ライブラリーも設置されている。

意味説明

図書などの資料を収集し閲覧に供する施設

手引き

- 図書以外を収蔵する施設に用いられることも多いが、指し示すものに応じて、「ビデオ図書館」などのように、収蔵する対象を明示するとよい。また、「図書館」が使いにくい場合は、「資料館」あるいは、収蔵する対象を「○○」に明示して、「○○資料館」などと言い換えるとよい。
- 収集したり閲覧に供したりする機能に着眼する場合は、「収蔵館」「閲覧所」と言い換えることもできる。
- 個人的な蔵書を収蔵する場所を指す場合は「書庫」、図書のシリーズを指す場合は「^{そうしょ}叢書」と言い換えられる。
- 「アーカイブ」[⇒1 p.11]が、記録や資料を長期に保存するためのものであるのに対して、「ライブラリー」は、図書をはじめとする資料を収集し閲覧に供するためのもの。対象物や目的に応じて言い換え語を工夫したい。
- 定着に向かっている語だと思われ、「ライブラリー」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし60歳以上では、半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

資料館 収蔵館 閲覧所 書庫 ^{そうしょ}叢書

160. リアルタイム 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 即時

用例

通信衛星の利用によって運搬処理車の位置など廃棄物の処理状況をリアルタイムに把握できるため、不法投棄の防止にもつながるといふ。

意味説明

二つの事柄の間に、時間のずれがないこと

手引き

- 専門分野では「実時間」と言い換えられることがあるが、一般に対してはやや分かりにくい。「即時」のほか、文脈によっては、「同時」あるいは「同時進行」の言い換え語が適切になる場合もある。
- 「リアルタイムで」は「即時に」「同時に」「同時進行で」、「リアルタイムな」は「即時の」「同時進行の」と言い換えられる。
- 定着に向かっている語だと思われ、「リアルタイム」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし60歳以上では、半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

同時 同時進行 実時間

161. リードタイム 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 事前所要時間

用例

開発から製造までの^{事前所要時間}リードタイムを短縮することは、製造業にとって極めて重要な課題であるが

意味説明

企画から生産開始まで、発注から納品までといった、事業の本格的展開の前に要する時間

手引き

- 何に要する期間であることを示して、「企画から生産開始までに要する期間」などと説明的な言い方をしたり、「調達期間」「製造期間」「開発期間」などと言い換えたりする方が分かりやすい場合もある。

その他の言い換え語例

調達期間 製造期間 開発期間

162. リーフレット 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★★★★

言い換え語 ちらし

用例

ポスター及びちらしリーフレットを作成・配布するとともに

意味説明

宣伝や案内などの目的で配布される，多くは一枚刷りの印刷物

手引き

- 現状では，意味の分かっている人は少ない語。不特定多数の人を相手にする場合は，言い換えが望まれる。

- 「リーフレット」と「ちらし」とでは，指すものが違い，「ちらし」とは言い換えにくい場合は，形状や記載内容に応じて，**その他の言い換え語例**に示す語を使い分けることも考えられる。

その他の言い換え語例

パンフレット 手引き 案内

163. リターナブル 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 回収再使用

用例

容器の^{回収再使用}リターナブルがどうあるべきかを考える。

意味説明

一度使った容器などが回収洗浄され、もう一度使える様子

手引き

- 文脈によっては、「回収して再使用できる」あるいは単に「再使用できる」「回収できる」などと言い換えたり、説明を付与したりするのが分かりやすい場合もある。
- 「リターナブル瓶」という形で用いられることが多いが、「再使用瓶」「回収瓶」などと言い換えるのが分かりやすい。
- 類似の語に「リユース」[⇒168 p.178]があり、「リユース」が再使用することを広く表すのに対し、「リターナブル」は、回収して再使用すること、あるいは再使用できる様子を表す。ただし、「リターナブル瓶」「リユース瓶」、「リターナブル容器」「リユース容器」という場合など、両者が同じような意味で用いられることもある。
- 「リターナブル瓶」の反意語に、一回だけ使用して再使用されない瓶を指す「ワンウェイ瓶」があるが、「一回瓶」「使い捨て瓶」などと言い換えることができる。「一回瓶」はそのまま再使用されることはないが、中には再生利用されるものもある。
- 容器などの回収再使用を効率的に進めるために、あらかじめ容器代を預かっておき回収時に払い戻す制度（デポジット制度）も、試みが始まっている。「デポジット」[⇒95 p.105]は「預かり金」と言い換えることができる。

その他の言い換え語例

回収して再使用できる 再使用できる 回収できる

複合語例

リターナブル瓶 = 再使用瓶 回収瓶

164. リデュース 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 ごみ発生抑制

用例

北九州市は ごみ発生抑制 リデュース の取り組みを始めた。

意味説明

ごみになるものの発生を抑制すること

手引き

- 英語の reduce は、減らすことを意味するが、外来語「リデュース」は、環境分野で、ごみを減らすことを意味する語として取り入れられた。
- 天然資源の消費を抑え環境への負担を減らす循環型社会の実現に向け、国が策定した「循環型社会形成推進基本計画」（2003年）に、廃棄物の発生を抑制する「リデュース」、使用済みの製品を再使用する「リユース」[⇒168 p.178]、廃棄物を原材料にして別の製品を作る「リサイクル」の三つが、「3R」としてうたわれている。
- 「3R」を話題にする場合も、「リデュース（ごみ発生抑制）」「リユース（再使用）」「リサイクル（再生利用）」などのように説明を付けたり、言い換えたりする配慮が望まれる。
- 「リユース（再使用）」や「リサイクル（再生利用）」が、再び使うための処理の過程で環境に負担をかけるのに対して、「リデュース（ごみ発生抑制）」は、ごみになるもの自体の発生を抑えるものである。環境に対して負担をかけない「リデュース（ごみ発生抑制）」は、循環型社会実現のための「3R」の取組の中では、最も優先度が高いと言える。
- 「廃棄物の発生抑制」「ごみの減量」「ごみを減らすこと」「ごみをなるべく出さないこと」のように、説明的な語句を用いるのも分かりやすい。

その他の言い換え語例

発生抑制 廃棄物の発生抑制 ごみの減量 ごみをなるべく出さないこと

165. リテラシー 全 体 60歳以上
☆☆☆☆ ☆☆☆☆

言い換え語 読み書き能力 活用能力

用例

日本はもともと^{読み書き能力}リテラシーの高い国。問題なのは、活字は読めるが、読書をしていないことだ。

答申は、インターネットなどITが進み活用範囲が広がることで、国民の学習機会や意欲が高まることが期待できるとし、^{情報活用能力}情報リテラシーを身に着けることが重要と提言。

意味説明

情報を的確に読み解き、またそれを活用するために必要な能力

手引き

- 元来は読み書き能力のことであるが、現代では情報を読み解き活用する能力の意味で使われることの方が多い。
- 活用することよりも読み解くことに重点のある場合は、「読み解き能力」と言い換えることもできる。
- 何を活用するかが分かりにくい場合は、「情報活用能力」などのように、活用するものを示す語を前に添えて言い換えるのも、効果的である。

その他の言い換え語例

読み解き能力 情報活用能力

複合語例

情報リテラシー = 情報活用能力

メディアリテラシー = メディア活用能力 情報活用能力

グローバルリテラシー = 国際対話能力

コンピューターリテラシー = コンピューター活用能力

166. リニューアル 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語 刷新

用例

老朽化した施設や遊覧船の^{刷 新}リニューアルなどで利用客減少の歯止めを図ることにし、

意味説明

新しく作り直して再生させること

手引き

- 動詞として使われる場合も多く、「刷新する」が言い換え語になる。
- 新しくする対象によって、様々な言い換えを工夫することもできる。建物などは「改装」「新装」、抽象的な事柄には「一新」などと、使い分けるとよい。
- 定着に向かっている語だと思われ、「リニューアル」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

改装 新装 一新

複合語例

リニューアルオープン = 新装開店 新装開館

167. リバウンド 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★☆☆☆

言い換え語 揺り戻し

用例

薬をやめると揺り戻しのリバウンドがあるので、一度にやめなくて、医師と相談して量を減らしながら様子を見ていくのが良い。

意味説明

ある方向に進んでいたものが、もとの方向に戻ることを

手引き

- 「リバウンド」は、服薬や減量において、よりよい方向に向かっていたものが、反対に悪い方向に戻ってしまうことを指して使われることが多い。
- 言い換え語「揺り戻し」の「揺り」は、揺さぶる意味の動詞「揺る」であり、「揺り戻し」は、揺さぶられてある方向に進んでいたものが、もとの方向に戻されてしまうことを意味する。また、同じような意味を表す「反動」と言い換えることもできる。
- バasketボールなどの球技で、ボールが跳ね返ることを指して「リバウンド」という場合がある。スポーツに縁の遠い人に意味を伝えたい場合は、「跳ね返り」などの語を用いて説明を付与するとよい。
- 株式の用語で、下落した株価が上昇に転じることをいう場合があるが、「反発」などの語で言い換えることができる。
- 定着に向かっている語だと思われ、「リバウンド」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし、60歳以上では半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。

その他の言い換え語例

反動 跳ね返り 反発

168. リユース 全 体 60歳以上
☆☆☆☆ ☆☆☆☆

言い換え語 再使用

用例

再使用
建材の70%をリユースするため販売価格は新築よりも約40%安くなります。

意味説明

一度使用したものを再度使用すること

手引き

- 天然資源の消費を抑え環境への負担を減らす循環型社会の実現に向け、国が策定した「循環型社会形成推進基本計画」（2003年）に、廃棄物の発生を抑制する「リデュース」[⇒164 p.174]、使用済みの製品を再使用する「リユース」、廃棄物を原材料にして別の製品を作る「リサイクル」の三つが、「3R」としてうたわれている。
- 「3R」を話題にする場合も、「リデュース(ごみ発生抑制)」「リユース(再使用)」「リサイクル(再生利用)」などのように説明を付けたり、言い換えたりする配慮が望まれる。
- 「リサイクル」は、一般には、「3R」で言われている「リユース(再使用)」と「リサイクル(再生利用)」とを合わせた意味に理解されていることが多い。「3R」の考え方を説明する場合には、この点にも注意が必要である。
- 「リユース(再使用)」は洗うなどしてそのまま繰り返し使うことであり、「リサイクル(再生利用)」は溶かしたり砕いたりして原料に戻してから新しい製品を作ることである。循環型社会実現のための「3R」の取組の中では、「リユース(再使用)」の方が、「リサイクル(再生利用)」よりも環境にかかる負担が小さく、優先度は高い。
- 「もう一度使うこと」「繰り返し使うこと」などと説明的な語句を用いるのも分かりやすい。
- 類似の意味の語に「リターナブル」[⇒163 p.173]がある。「リターナブル」は、回収して再使用できる様子を表し、再使用することを広く表す「リユース」の意味の一部を表している。

その他の言い換え語例

繰り返し使うこと

169. リリース 全 体 60歳以上
★★★★☆ ★★☆☆

言い換え語 発表

用例

久しぶりに自ら手がけた楽曲を^{発表}リリースした。

意味説明

作品や情報などを発表すること

手引き

- 何をどのように発表するかに応じて、「公開」「発売」「封切り」などの言い換え語が適切になる場合もある。
- 定着に向かっている語だと思われ、「リリース」をそのまま用いることにさほど問題のない場面も多いと思われる。ただし60歳以上では、半数以上が分からない語であり、言い換えや説明付与が望まれる場合も多い。
- 釣り上げた魚を放流することを指して用いられることもあるが、その場合は、「放流」などの語を用いて説明を付けることができる。

その他の言い換え語例

公開 発売 封切り

複合語例

プレスリリース = 報道発表

170. レシピエント 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 移植患者

用例

脳死移植の定着には、移植患者 レシピエントが順調に回復し、国民が移植医療の威力を肌で感じることも大切だ。

意味説明

移植手術において臓器などの提供を受ける人

手引き

- 臓器などの提供を希望する人を指す場合は「移植希望者」と言い換えるのが分かりやすい。また、「移植を受ける人」「移植を待つ人」のような句の形で言い換えるのも分かりやすい。
- 臓器のほか、骨髄移植や^{さいたいけつ}臍帯血移植における^{さいたいけつ}骨髄や臍帯血を受け取る人を指して使われることもある。何を受け取る人かを具体的に示して「臓器受容者」「骨髄受容者」あるいは「心臓移植希望者」などと言い換えるのも、分かりやすい。
- 政府開発援助において援助国からの資金を受け取る国を「レシピエント」ということがあるが、この場合は「援助受け入れ国」などと言い換えることができる。
- 臓器などや資金を提供する側を指して、「ドナー」[⇒98 p. 108]と言われることがある。この場合は、「臓器提供者」「資金提供国」などと言い換えることができる。

その他の言い換え語例

移植希望者 移植を受ける人 移植を待つ人 臓器受容者 骨髄受容者
心臓移植希望者 援助受け入れ国

171. ロードプライシング

全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 道路課金

用例

道路整備や低公害自動車の普及と合わせて道路課金ロードプライシングに取り組む方針を打ち出した。

意味説明

環境保護や混雑緩和などを目的に、特定道路の通行や駐車に課金し、交通量を抑制する仕組み

手引き

- 制度を指す場合は「道路課金制度」と言い換えることができる。
- 交通量を抑制したい道路に課金する場合だけでなく、別の道路に車を誘導するために、料金を安くすることを指す場合もある。

その他の言い換え語例

道路課金制度

複合語例

環境ロードプライシング = 環境道路課金

172. ログイン

全 体 60歳以上
★★★★ ★★★★★

言い換え語 接続開始

用例

パスワードの有効期限は約3ヶ月とし、これを過ぎると^{接続開始}ログインの際にパスワードの変更が必要となる。

意味説明

コンピューターシステムを使うための接続開始の手続

手引き

- 接続することよりも利用することに着眼して「利用開始」と言い換えることもできる。文脈によっては、単に「接続」「利用」と言い換える方が分かりやすい場合もある。
- 接続開始のための手続自体を指す場合には、「接続登録」「利用登録」と言い換えるとよい。また、接続の前に、名前やパスワードで確認する手続を指す「認証」で言い換えられることもある。
- 「ログオン」も同じ意味で使われ、「ログイン」の場合と同じ言い換え語や説明付与が適用できる。反意語「ログアウト」「ログオフ」は、「接続解除」「利用終了」「切断」などと言い換えられる。
- コンピューターに詳しい人にとってはある程度定着しつつある語であるが、コンピューターをあまり使わない人には分かりにくさが残る。必要に応じて、言い換えたり説明を付与したりすることが望まれる。

その他の言い換え語例

利用開始 接続 利用 接続登録 利用登録 認証

複合語例

ログイン名 = 接続登録名 利用登録名

173. ワーキンググループ

全 体 60歳以上
★★☆☆ ★☆☆☆

言い換え語

作業部会

用例

厚労省は専門家で構成する作業部会ワーキンググループで販売品目を選定する方針だが、

意味説明

委員会などの中に設置される、具体的・実務的な作業や調査をする集まり

手引き

- 類義の外来語に、「プロジェクトチーム」、「タスクフォース」[⇒89 p. 99]がある。新しい企画に向かって活動を行う「プロジェクトチーム」は「企画部会」と、ある課題を解決するために特別に作られる「タスクフォース」は「特別作業班」と言い換えられる。

174. ワークシェアリング

全 体 60歳以上
★★☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 仕事の分かち合い

用例

仕事の分かち合い
日本でも今後ワークシェアリングが普及する可能性が出てきた。

意味説明

一人当たりの労働時間を短くし、多くの人で仕事を分かち合うこと

手引き

- 一人当たりの労働時間を短縮し、多くの人々の雇用を維持・創出しようという考え方であり、具体的な取組には幾つかの形がある。
- 従来よく言われてきたのは、景気の悪化を乗り越えることなどのために、従業員一人当たりの勤務時間を短縮して、多くの従業員の雇用を維持しようとする取組である。
- 最近注目されてきているのは、短時間労働者を正社員として雇用する機会を増やし、過剰な残業を減らしたり、生涯段階に応じて働き方を選べるようにしたりする取組である。社会全体で仕事を分かち合おうとする取組であるが、「多様な働き方のできる職場環境の整備」などと説明することも考えられる。
- 上記の二つの形は、2002年に政府・日経連・連合により合意された「ワークシェアリングについての基本的な考え方」の中に、それぞれ「緊急対応型ワークシェアリング」「多様就業型ワークシェアリング」として、盛り込まれている。
- 「ワークシェア」という語形で用いられることもあるが、意味は同じである。

その他の言い換え語例

多様な働き方のできる職場環境の整備

175. ワークショップ

全 体 60歳以上
★★☆☆ ★★☆☆

言い換え語 研究集会

用例

公園や道路、福祉施設などの企画・設計を区民による研究集会
ワークショップで話し合
い

意味説明

専門家の助言を受けながら、参加者が共同で研究や創作を行う場

手引き

○ 研究の場の場合は「研究集会」、演劇など創作の場合は「創作集会」と言い換えることができる。

その他の言い換え語例

参加型講習会 創作集会

176. ワンストップ 全 体 60歳以上
★☆☆☆ ★☆☆☆

言い換え語 一箇所

用例

一箇所
ワンストップであらゆる相談に応じることで利用者の利便性が増す。

意味説明

複数の用事を一箇所で済ませられること

手引き

- 「ワンストップ化」「ワンストップサービス」「ワンストップショッピング」などの複合語で用いられることが多い。「ワンストップ」の形であっても、実際にはこれらの複合語の後半を省略して用いている場合が多いので、注意が必要である。文脈に応じて、「窓口一元化」「総合窓口」「総合店舗」などの言い換え語を使い分けるのも分かりやすい。

- 「一箇所」の「箇」は常用漢字であるが、新聞などでは「一か所」「一カ所」「一ヶ所」などと仮名を用いて書くこともある。

その他の言い換え語例

一箇所集中 窓口一元化 総合窓口

複合語例

ワンストップ化 = 窓口一元化
ワンストップサービス = 総合窓口 窓口一元化
ワンストップショッピング = 総合店舗 窓口一元化

— 総 索 引 —

	語番号	ページ		語番号	ページ
アーカイブ	1 (11)	ウェブアクセシビリティ		
⇒ライブラリー	159 (169)	⇒アクセシビリティ	.....	7 (17)
アーカイブズ			エンパワメント	.....	24 (34)
アイデンティティ	2 (12)	エンフォースメント	.....	25 (35)
アイデンティティークライシス			オーガナイザー	.....	26 (36)
アイドリングストップ	3 (13)	オーダーメイド		
アイドリング			⇒カスタムメイド	.....	35 (45)
アウトサイダー			オーナーシップ	.....	27 (37)
⇒インサイダー	17 (27)	⇒パートナーシップ	.....	107 (117)
アウトソーシング	4 (14)	オープンマーケットオペレーション		
アカウントビリティ	5 (15)	⇒オペレーション	.....	31 (41)
アクションプラン			オピニオンリーダー	.....	28 (38)
⇒アクションプログラム	6 (16)	オブザーバー	.....	29 (39)
⇒マスタープラン	141 (151)	オブザーバー参加		
アクションプログラム	6 (16)	オブザーバー資格		
⇒マスタープラン	141 (151)	オフサイトセンター	.....	30 (40)
アクセシビリティ	7 (17)	オペレーション	.....	31 (41)
⇒バリアフリー	117 (127)	オペレーションセンター		
アクセス	8 (18)	オルガナイザー		
アジェンダ	9 (19)	⇒オーガナイザー	.....	26 (36)
アセスメント	10 (20)	オンデマンド	.....	32 (42)
アセス			オンデマンド印刷		
アセットマネジメント			オンデマンド出版		
⇒マネジメント	142 (152)	ガイドライン	.....	33 (43)
アナリスト	11 (21)	開発ポテンシャル		
アミューズメント	12 (22)	⇒ポテンシャル	.....	137 (147)
アミューズメントパーク			回復ポテンシャル		
アメニティー	13 (23)	⇒ポテンシャル	.....	137 (147)
アメニティーセット			カウンターパート	.....	34 (44)
イニシアチブ	14 (24)	火山ハザードマップ		
イノベーション	15 (25)	⇒ハザードマップ	.....	112 (122)
インキュベーション	16 (26)	カスタムメイド	.....	35 (45)
インキュベーター			ガバナンス	.....	36 (46)
インサイダー	17 (27)	環境アセスメント		
インサイダー規制			⇒アセスメント	.....	10 (20)
インサイダー情報			環境ロードプライシング		
インサイダー取引			⇒ロードプライシング	.....	171 (181)
インセンティブ	18 (28)	カンファランス		
⇒モチベーション	150 (160)	⇒コンファレンス	.....	56 (66)
インターンシップ	19 (29)	カンファレンス		
インタラクティブ	20 (30)	⇒コンファレンス	.....	56 (66)
インパクト	21 (31)	技術シーズ		
インフォームドコンセント	22 (32)	⇒シーズ	.....	64 (74)
⇒セカンドオピニオン	79 (89)	議長サマリー		
インフラ	23 (33)	⇒サマリー	.....	62 (72)
インフラストラクチャー					

	語番号	ページ
基本コンセプト		
⇒コンセプト	52 (62)
キャッチアップ	37 (47)
キャピタルゲイン	38 (48)
共同コミュニケ		
⇒コミュニケ	49 (59)
勤務シフト		
⇒シフト	66 (76)
金融アナリスト		
⇒アナリスト	11 (21)
グッドガバナンス		
⇒ガバナンス	36 (46)
クライアント	39 (49)
クライアント		
グランドデザイン	40 (50)
⇒マスタープラン	141 (151)
グローバリズム		
⇒グローバル	42 (52)
グローバルイゼーション	41 (51)
グローバルイゼーション		
グローバル	42 (52)
グローバル企業		
グローバル経済		
グローバル社会		
グローバルスタンダード		
グローバル化		
⇒グローバルイゼーション	41 (51)
グローバルリテラシー		
⇒リテラシー	165 (175)
軍事プレゼンス		
⇒プレゼンス	128 (138)
ケア	43 (53)
ケアマネジメント		
⇒マネジメント	142 (152)
ケーススタディー	44 (54)
コア	45 (55)
⇒フレックスタイム	130 (140)
コアコンピタンス		
コア指数		
コアタイム		
コアビジネス		
洪水ハザードマップ		
⇒ハザードマップ	112 (122)
交通アクセス		
⇒アクセス	8 (18)
コージェネレーション	46 (56)
コージェネ		
コ・ジェネレーション		

	語番号	ページ
コーポレートアイデンティティー		
⇒アイデンティティー	2 (12)
コーポレートガバナンス		
⇒ガバナンス	36 (46)
コミット	47 (57)
コミットメント	48 (58)
コミットメントライン		
コミュニケ	49 (59)
コミュニケーショントール		
⇒ツール	91 (101)
コミュニティー	50 (60)
コミュニティーFM局		
コミュニティーセンター		
コミュニティーバス		
コミュニティービジネス		
コミュニティールーム		
コラボレーション	51 (61)
コラボ		
コンセプト	52 (62)
コンセプトカー		
コンセプトモデル		
コンセンサス	53 (63)
コンソーシアム	54 (64)
コンテンツ	55 (65)
コントロールドデリバリー		
⇒デリバリー	96 (106)
コンピューターリテラシー		
⇒リテラシー	165 (175)
コンファレンス	56 (66)
コンプライアンス	57 (67)
コンポスト	58 (68)
サーベイランス	59 (69)
⇒モニタリング	151 (161)
サーベイランス調査		
サイバーセキュリティ		
⇒セキュリティ	80 (90)
サプライサイド	60 (70)
サプライサイドエコノミクス		
サプリメント	61 (71)
サマリー	62 (72)
サムターン	63 (73)
サムターン回し		
シーズ	64 (74)
シェア	65 (75)
支援ツール		
⇒ツール	91 (101)
自動車アセスメント		
⇒アセスメント	10 (20)

	語番号	ページ
シフト	66 (76)
シフトレバー		
シミュレーション	67 (77)
シミュレーション実験		
ジョイントベンチャー		
⇒ベンチャー	133 (143)
証券アナリスト		
⇒アナリスト	11 (21)
情報アクセシビリティ		
⇒アクセシビリティ	7 (17)
情報リテラシー		
⇒リテラシー	165 (175)
ショップモビリティ		
⇒モビリティ	152 (162)
シンクタンク	68 (78)
スキーム	69 (79)
⇒マスタープラン	141 (151)
スキル	70 (80)
スキルアップ		
スクーリング	71 (81)
スクリーニング	72 (82)
⇒フィルタリング	121 (131)
スケールメリット	73 (83)
スタンス	74 (84)
ステレオタイプ	75 (85)
ステレオタイプ化		
ステレオタイプの		
ストックヤード	76 (86)
スロープ付き低床バス		
⇒ノンステップバス	105 (115)
政策アセスメント		
⇒アセスメント	10 (20)
成長ポテンシャル		
⇒ポテンシャル	137 (147)
セーフガード	77 (87)
セーフガード措置		
セーフティーネット	78 (88)
セカンドオピニオン	79 (89)
セキュリティー	80 (90)
セクター	81 (91)
セットバック	82 (92)
ゼロエミッション	83 (93)
センサス	84 (94)
ソフトランディング	85 (95)
ソリューション	86 (96)
ソリューションサービス		
ソリューション事業		
ソリューションビジネス		

	語番号	ページ
第三セクター		
⇒セクター	81 (91)
タイムラグ	87 (97)
タウンモビリティ		
⇒モビリティ	152 (162)
タスク	88 (98)
タスクフォース	89 (99)
⇒ワーキンググループ	173 (183)
ダンピング	90 (100)
地域コミュニティ		
⇒コミュニティ	50 (60)
ツール	91 (101)
デイケア		
⇒ケア	43 (53)
⇒デイサービス	92 (102)
デイサービス	92 (102)
デジタルアーカイブ		
⇒アーカイブ	1 (11)
デジタルオポチュニティー		
⇒デジタルデバイド	93 (103)
デジタルデバイド	93 (103)
デフォルト	94 (104)
デフォルト設定		
デポジット	95 (105)
⇒リターナブル	163 (173)
デポジット制度		
デマンド		
⇒オンデマンド	32 (42)
デマンドサイド		
⇒サプライサイド	60 (70)
デリバリー	96 (106)
時のアセスメント		
⇒アセスメント	10 (20)
ドクトリン	97 (107)
トップシェア		
⇒シェア	65 (75)
ドナー	98 (108)
⇒レシピエント	170 (180)
ドナーカード		
ドナー国		
トラウマ	99 (109)
ドラッグデリバリーシステム		
⇒デリバリー	96 (106)
トランスミッション		
⇒ミッション	146 (156)
トレーサビリティ	100 (110)
トレンド	101 (111)
ナショナルアイデンティティー		

	語番号	ページ
⇒アイデンティティー	*****	2 (12)
ナショナルセキュリティ		
⇒セキュリティ	*****	80 (90)
ナノテクノロジー	*****	102 (112)
ナノテク		
ニーズ		
⇒シーズ	*****	64 (74)
ネガティブ		
⇒ポジティブ	*****	136 (146)
ネグレクト	*****	103 (113)
ネック		
⇒ボトルネック	*****	138 (148)
ノーマライゼーション	*****	104 (114)
⇒アクセシビリティ	*****	7 (17)
⇒ユニバーサルデザイン	*****	156 (166)
ノンステップバス	*****	105 (115)
バーチャル	*****	106 (116)
バーチャルモール		
バーチャルリアリティー		
パートナーシップ	*****	107 (117)
⇒オーナーシップ	*****	27 (37)
ハードランディング		
⇒ソフトランディング	*****	85 (95)
ハーモナイゼーション	*****	108 (118)
バイオテクノロジー	*****	109 (119)
バイオ		
バイオマス	*****	110 (120)
バイオマスエネルギー		
バイオマスプラスチック		
ハイブリッド	*****	111 (121)
ハイブリッドカー		
ハイブリッド型		
ハイブリッド式		
ハイブリッド車		
ハイブリッド発電		
ハザードマップ	*****	112 (122)
バックアップ	*****	113 (123)
バックオフィス	*****	114 (124)
バックオフィス業務		
バックオフィス部門		
発展ポテンシャル		
⇒ポテンシャル	*****	137 (147)
パブコメ		
⇒パブリックコメント	*****	116 (126)
パブリックインボルブメント	*****	115 (125)
パブリックコメント	*****	116 (126)
⇒パブリックインボルブメント	*****	115 (125)
パブリックコメント手続		

	語番号	ページ
バリアフリー	*****	117 (127)
⇒アクセシビリティ	*****	7 (17)
⇒ユニバーサルデザイン	*****	156 (166)
バリアフリー化		
バリアフリー社会		
バリアフリー住宅		
バントシフト		
⇒シフト	*****	66 (76)
ピースエンフォースメント		
⇒エンフォースメント	*****	25 (35)
ヒートアイランド	*****	118 (128)
ビオガーデン		
⇒ビオトープ	*****	119 (129)
ビオトープ	*****	119 (129)
ビジョン	*****	120 (130)
フィルタリング	*****	121 (131)
⇒スクリーニング	*****	72 (82)
フィルムアーカイブ		
⇒アーカイブ	*****	1 (11)
フェローシップ	*****	122 (132)
フェロー		
フォローアップ	*****	123 (133)
プライオリティー	*****	124 (134)
フリーランス	*****	125 (135)
フリーランサー		
ブレイクスルー	*****	126 (136)
フレームワーク	*****	127 (137)
フレキシブルタイム		
⇒フレックスタイム	*****	130 (140)
プレスリリース		
⇒リリース	*****	169 (179)
プレゼン		
⇒プレゼンテーション	*****	129 (139)
プレゼンス	*****	128 (138)
プレゼンテーション	*****	129 (139)
フレックスタイム	*****	130 (140)
⇒コア	*****	45 (55)
フレックスタイム制(度)		
プロジェクトチーム		
⇒タスクフォース	*****	89 (99)
⇒ワーキンググループ	*****	173 (183)
プロトタイプ	*****	131 (141)
プロトタイプカー		
フロンティア	*****	132 (142)
フロンティアスクール		
フロンティアスピリット		
フロントオフィス		
⇒バックオフィス	*****	114 (124)

	語番号	ページ		語番号	ページ
ベンチャー	133 (143)			
⇒インキュベーション	16 (26)	⇒ケア	.....	43 (53)
ベンチャー企業			モータリゼーション	.....	149 (159)
ベンチャーキャピタル			モチベーション	.....	150 (160)
ベンチャー支援			⇒インセンティブ	.....	18 (28)
ベンチャー精神			モニタリング	.....	151 (161)
ベンチャービジネス			⇒サーベイランス	.....	59 (69)
法のエンフォースメント			モニタリングポスト		
⇒エンフォースメント	25 (35)	モビリティ	.....	152 (162)
ボーダーレス	134 (144)	モラトリアム	.....	153 (163)
ボーダーレス化			モラルハザード	.....	154 (164)
ポートフォリオ	135 (145)	ユニバーサルサービス	.....	155 (165)
ホームスクーリング			ユニバーサルデザイン	.....	156 (166)
⇒スクーリング	71 (81)	⇒アクセシビリティ	.....	7 (17)
ホームセキュリティ			⇒バリアフリー	.....	117 (127)
⇒セキュリティ	80 (90)	ライフサイクル	.....	157 (167)
ポジティブ	136 (146)	ライフサイクルアセスメント		
ポテンシャル	137 (147)	⇒アセスメント	.....	10 (20)
ボトルネック	138 (148)	ライフサイクルコスト		
ボトルネック橋梁			ライフライン	.....	158 (168)
ボトルネック踏切			ライブラリー	.....	159 (169)
マーケットサマリー			⇒アーカイブ	.....	1 (11)
⇒サマリー	62 (72)	リアルタイム	.....	160 (170)
マーケティング	139 (149)	リードタイム	.....	161 (171)
マーケティングリサーチ			リーフレット	.....	162 (172)
マクロ	140 (150)	リサイクル		
マクロ的			⇒リデュース	.....	164 (174)
マクロ面			⇒リユース	.....	168 (178)
マスタープラン	141 (151)	リスクアセスメント		
⇒アクションプログラム	6 (16)	⇒アセスメント	.....	10 (20)
⇒グランドデザイン	40 (50)	リスクマネジメント		
⇒スキーム	69 (79)	⇒マネジメント	.....	142 (152)
マネジメント	142 (152)	リターナブル	.....	163 (173)
マネジメントシステム			⇒デポジット	.....	95 (105)
マルチタスク			⇒リユース	.....	168 (178)
⇒タスク	88 (98)	リターナブル瓶		
マルチメディア	143 (153)	リデュース	.....	164 (174)
マンパワー	144 (154)	⇒リユース	.....	168 (178)
ミクロ			リテラシー	.....	165 (175)
⇒マクロ	140 (150)	リニューアル	.....	166 (176)
ミスマッチ	145 (155)	リニューアルオープン		
ミッション	146 (156)	リバウンド	.....	167 (177)
ミッションスクール			リユース	.....	168 (178)
メディアリテラシー			⇒デポジット	.....	95 (105)
⇒リテラシー	165 (175)	⇒リターナブル	.....	163 (173)
メディカルチェック	147 (157)	⇒リデュース	.....	164 (174)
メンタルヘルス	148 (158)	リリース	.....	169 (179)
メンタルヘルスケア			レンピエント	.....	170 (180)
			⇒ドナー	.....	98 (108)

	話番号	ページ
ロードプライシング	171 (181)
ログイン	172 (182)
ログアウト		
ログイン名		
ログオフ		
ログオン		
ワーキンググループ	173 (183)
⇒タスクフォース	89 (99)
ワークシェアリング	174 (184)
⇒シェア	65 (75)
ワークシェア		
ワークショップ	175 (185)
ワールドワイド		
⇒グローバル	42 (52)
ワンウェイ瓶		
⇒リターナブル	163 (173)
ワンステップバス		
⇒ノンステップバス	105 (115)
ワンストップ	176 (186)
ワンストップ化		
ワンストップサービス		
ワンストップショッピング		
3R		
⇒リデュース	164 (174)
⇒リユース	168 (178)
PC		
⇒パブリックコメント	116 (126)
PI		
⇒パブリックインボルブメント	115 (125)
UD		
⇒ユニバーサルデザイン	156 (166)

国立国語研究所「外来語」委員会 設立趣意書

この委員会は、分かりにくい「外来語」について言葉遣いを工夫し提案することを目的としています。

○外来語・外国語の問題点

近年、片仮名やローマ字で書かれた目新しい外来語・外国語が、公的な役割を担う官庁の白書や広報紙、また、日々の生活と切り離すことのできない新聞・雑誌・テレビなどで数多く使われていると指摘されています。例えば、高齢者の介護や福祉に関する広報紙の記事は、読み手であるお年寄りに配慮した表現を用いることが、本来何よりも大切にされなければならないはずです。多くの人を対象とする新聞・放送等においても、一般になじみの薄い専門用語を不用意に使わないよう十分に注意する必要があります。ところが、外来語・外国語の使用状況を見ると、読み手の分かりやすさに対する配慮よりも、書き手の使いやすさを優先しているように見受けられることがしばしばあります。

○伝え合いとしての言葉を

そもそも、どんな言葉を使うのが適切かということは、話し手・書き手の意図、想定される聞き手・読み手、話題、使われる環境など、その時々様々な条件によって変わります。同じ内容の話をするにしても、大人に話すときと子どもに話すときとは、使う単語、声の調子、話す速さ、文の長さなどが変わってきて当然です。また、同じ大人でも、相手がその話題に通じているかどうかによって、言葉選びや言葉遣いにおのずと違いが出てきます。相手や場面に応じて、適切な言葉遣いが変わることにいつも留意することが大切です。このことは、私たちの言葉について国語審議会がかねて提言してきた「平明で、的確で、美しく、豊かであること」を実現する具体的な努力の一つと考えます。

○分かりやすい言葉を求めて

外来語には、これまで日本になかった事物や思考を表現する言葉として、日本語をより豊かにするという優れた面もあります。しかしその一方で、むやみに多用すると円滑な伝え合いの障害となる面も出てきます。とりわけ官庁・報道機関など公共性の強い組織が、なじみの薄い外来語を不特定多数の人に向けて使用するとき、そこに様々な支障が生じることになります。これらの組織ではそうした事態を招かないよう、それぞれの指針に基づいて言い換えや注釈などの工夫を施した上で外来語を使用することが大切です。それと同時に、その指針や工夫を公共の財産として共有する方向に進んでいくことが望ましいとも考えます。

○委員会の目指すところ

以上のような認識に立って、この委員会では、まず国の省庁の行政白書を、その後は新聞や雑誌など公共性の強いものを対象として、一般に分かりにくい外来語が使われていないか、使われていればそれに換えるべき分かりやすい言葉や表現としてどんなものがあるかを検討します。そして、それに基づいて個々の外来語に対する考え方やその言い換え例を含めた、緩やかな目安・よりどころを具体的に提案することを目指しています。この委員会の提案がきっかけとなり、より多くの人々がそれぞれの立場で、私たちの大切な日本語について考えていく機会が生まれることになれば幸いです。

「外来語」言い換え提案記録

- 平成 14 年 8 月 7 日 第 1 回「外来語」委員会開催
- 平成 14 年 12 月 25 日 第 1 回「外来語」言い換え提案 中間発表
- 平成 15 年 4 月 25 日 第 1 回「外来語」言い換え提案
- 平成 15 年 8 月 5 日 第 2 回「外来語」言い換え提案 中間発表
- 平成 15 年 11 月 13 日 第 2 回「外来語」言い換え提案
- 平成 16 年 6 月 29 日 第 3 回「外来語」言い換え提案 中間発表
- 平成 16 年 10 月 8 日 第 3 回「外来語」言い換え提案
- 平成 17 年 10 月 6 日 第 4 回「外来語」言い換え提案 中間発表
- 平成 17 年 12 月 22 日 第 21 回「外来語」委員会開催
- 平成 18 年 3 月 13 日 第 4 回「外来語」言い換え提案
- 平成 18 年 3 月 13 日 「外来語」言い換え提案 第 1 回～第 4 回 総集編

国立国語研究所「外来語」委員会 委員名簿

- 委員長 杉戸清樹（国立国語研究所長）平成 17 年 4 月から
- 委員長 甲斐睦朗（国立国語研究所長）＊平成 17 年 3 月まで
- 副委員長 水谷 修（名古屋外国語大学長）
- 副委員長 中西 進（京都市立芸術大学長）
- 相澤正夫（国立国語研究所研究開発部門長）
- 阿辻哲次（京都大学大学院人間環境学研究科教授）
- 加藤安彦（国立国語研究所研究開発部門第一領域長）＊平成 15 年 3 月まで
- 甲斐睦朗（前国立国語研究所長）平成 17 年 4 月から
- 倉島節尚（大正大学文学部教授）
- 神津十月（作家）
- 古賀節子（青山学院大学名誉教授）
- 輿水 優（東京外国語大学名誉教授）
- 小森政道（小学館コミュニケーション編集局次長）＊平成 17 年 3 月まで
- 佐藤 宏（小学館コミュニケーション編集局・国語辞典編集部長）
- 平成 17 年 4 月から
- 柴田 実（NHK 放送文化研究所用語研究班主任研究員・解説委員）
- 陣内正敬（関西学院大学総合政策学部教授）
- 関根健一（読売新聞東京本社用語委員会幹事）
- 田中牧郎（国立国語研究所研究開発部門第一領域主任研究員）
- 鳥飼玖美子（立教大学観光学部・異文化コミュニケーション研究科教授）
- 中山恵利子（阪南大学国際コミュニケーション学部教授）
- 長谷川真理子（総合研究大学院大学葉山高等研究センター教授）
- 福田 亮（朝日新聞東京本社校閲部用語幹事補佐）
- 松岡和子（翻訳家・演劇評論家）
- 山崎 誠（国立国語研究所研究開発部門第一領域長）平成 15 年 4 月から

＊の途中退任した委員には、委員会在任時の所属を記した。